



Prim[®] spine

MODULAR



PRS650BG · PRS650G
PRS651BG · PRS651G

PRS636BG · PRS636G

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení ·
Anleitung · Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions
· Kohandamisjuhised · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za
postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies
· Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instruțiuni de
reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion



ES

Descripción y uso previsto:

Módulo: Fabricado en termoplástico de alta densidad y forrado en materiales de gran suavidad aporta al paciente un elevado nivel de estabilización sacrolumbar.

Espaldera: Fabricada en materiales de gran suavidad para evitar que provoque ninguna molestia durante su uso. Está diseñada para convertir los modelos PRS650BG/PRS50G y PRS651BG/PRS651G en una ortesis dorsolumbar.

Indicaciones:

Módulos PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Degeneraciones discales, espondiloartrosis lumbar, osteoporosis, aplastamientos de vertebras. En aquellos casos en los que queramos disminuir la carga y la movilidad del raquis lumbar.

Espalderas PRS636BG_PRS636G: Contención torácica parcial. Inmovilización parcial por razón de dorsalgias bajas, ligadas a lumbalgias. Corrección de curva cifótica, antepulsión de hombros, hernias discales acunamiento vertebral, traumatismos dorsolumbares, osteoporosis, postoperatorio.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla adecuada a la medida del paciente. Si el paciente se encuentra cerca del rango máximo de una talla y presenta abdomen prominente elegir la talla inmediatamente superior.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspenda su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- La primera colocación y adaptación de estos accesorios debe realizarse por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Los accesorios están diseñados para ser usados exclusivamente con estos modelos de faja PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) y PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Instrucciones de colocación del módulo:

1. Elegir el modelo de módulo y de faja más adecuados para el paciente.
2. Elegir las tallas de ambos más adecuadas para el paciente.
3. Retirar previamente la placa lumbar de la faja, el uso del módulo no es compatible con el uso de la placa lumbar.
4. Para una correcta colocación del módulo, se debe de adaptar el termoplástico sobre la anatomía del paciente mediante pistola de aire caliente a unos 180 grados manteniendo una distancia de unos 10-15cm. Retirar previamente el textil y una vez adaptado el módulo al paciente volverlo a poner.
5. Posicionar el módulo centrado en la faja pegando los microganchos sobre la zona de velour del interior de la misma.
6. Posicionar el conjunto de módulo y faja sobre el paciente.
7. Por último, ajuste los cierres de la faja, fijando correctamente el conjunto y consiguiendo la compresión deseada.

Instrucciones de colocación de la espaldera:

1. Elegir el modelo de faja PRS630BG/PRS630G o PRS631BG/PRS631G y la talla más adecuados para el paciente.
2. Retirar previamente la placa lumbar de la faja. El uso de la espaldera no es compatible con el uso de la placa lumbar.
3. Disponga la faja sobre una superficie lisa y ábrala completamente, seguidamente adhiera los

microganchos de la espaldadera dorsal al velour del interior de la faja, comprobando que las 2 ballenas centrales de la faja queden coincidentes con las 2 ballenas centrales de la espaldadera dorsal. Empezar a fijar siempre desde la parte interior de la faja. La altura de la espaldadera se puede regular, fijándola más arriba o más abajo en la faja. Pero tenga en cuenta que, al aumentar la altura, disminuye la superficie de contacto, por lo que la unión de la espaldadera con la faja será más débil con una altura más elevada que con una altura menor.

4. Conforme los flejes de acuerdo con las curvas anatómicas del paciente.
5. A continuación, colóquese la faja junto con la espaldadera y ajuste los cierres del delantero de la faja fijando correctamente el conjunto y consiguiendo la compresión deseada.
6. Seguidamente, tire de los tensores laterales hasta obtener la tensión necesaria y fíjelos a la cara anterior de la faja mediante los microganchos.
7. A continuación, pase los tirantes sobre los hombros y bajo de la axila cruzándolos por la espalda y llevándolos hasta la zona abdominal, uniéndolos entre sí mediante los cierres de microgancho y fiando estos a la zona del delantero de la faja.

Nota: En la primera adaptación: Para poder regular la longitud de los tirantes, según necesidad, de acuerdo con la altura del montaje y la del paciente, los extremos de los mismos disponen de un cierre de microgancho de tipo cocodrilo. Despegando estos extremos, dejará libre el extremo de la cincha, pudiendo cortar el exceso sobrante. Luego, vuelva a fijar los cierres en ambas cinchas.

Adaptación de módulo en termoplástico con la pieza dorsal (espaldadera):

1. Elegir el modelo de módulo y de faja más adecuados para el paciente. Elegir las tallas de ambos más adecuadas para el paciente.
2. Fije la espaldadera a la faja, tal y como se ha descrito anteriormente.
3. Adaptar el módulo a la anatomía del paciente como se ha indicado anteriormente.
4. Una vez adaptado el módulo, fijar el módulo a la espaldadera haciendo coincidir los microganchos del módulo con los velures de la espaldadera. El orden correcto de dentro hacia afuera es módulo, espaldadera y faja.
5. Posicionar el conjunto sobre el paciente.
6. Por último, ajustar los cierres de la faja, fijando correctamente el conjunto y consiguiendo la compresión deseada.

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Módulos: Extraiga la pieza de plástico de su funda textil. Esta pieza se puede limpiar con un paño húmedo. La funda textil se puede lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc.

Espaldaderas: Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

الوصف والاستخدام المتوقع:

الوحدة النمطية: مصنوعة من لدن حراري عالي الكثافة وميطن بمواد عالية النعومة وهو يوفر للمريض مستوى عالٍ من الثبات في المنطقة العجزية القطنية.

دعامة الظهر: مصنوعة من مواد عالية النعومة لتجنب التسبب في أي إزعاج أثناء الاستخدام. إنها مصممة لتحويل الطرازات إلى جهاز تقويم ظهري قطني PRS651BG/PRS651G و PRS650BG/PRS50G

الاستبيبات:

وحدات PRS651G PRS650G PRS651BG PRS650BG: التكتسبات القرصية، اعتلال الفقرات القطنية، هشاشة العظام، سحق الفقرات. في تلك الحالات التي تزيد فيها تقليل الحمل وحركة العمود الفقري القطني.

دعامة الظهر PRS636BG PRS636G: احتواء صدري جزئي، ثبات جزئي بسبب الإم طهر منخفضة، مرتبطة بالأم أسفل الظهر. تصحيح لانحناء حداثي، انحناء امامي للكثفين، فقر الأقرص، شد فقري، رضوض قطنية ظهرية، تخلخل العظام، ما بعد الجراحة.

احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- لكي يتمكن جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب استخدام المنتج بالمقاس المناسب لمقاس المريض. إذا كان المريض قريباً من النطاق الأقصى لأحد المقاسات ولديه بطن بارز فاختر المقاس الأكبر فوراً.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستبيبات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تآثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور. أوقف استخدامه حتى يتم تقييمه من قبل المختص.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.

- في مناطق الدعم بضغطه، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التثبيت ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يجب أن يتم إجراء الوضع والتثبيت الأول لهذه الملحقات بواسطة موظفين مؤهلين (طبيب، فني توثيق العظام الخ).
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التثبيت على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يتغير الصحي الذي يقوم بتابعه علاج المرضى إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح بالاعتناء بنظافة مشبك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في العلق، وإزالة المواد التي قد تظلم ملتصقة بها.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة للتلوث لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو التلوث أو الإشعاعات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تليس جهاز التثبيت أثناء الاستحمام واخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- تم تصميم هذه الملحقات لاستخدامها حصرياً مع طرازات المشد هذه (PRS650BG/PRS630G - PRS631BG/PRS631G (PRS651BG/PRS651G).

PR650BG/PRS630G - PRS650BG/PRS630G (PRS651BG/PRS651G) PRS631BG/PRS631G

تعليمات وضع الوحدة النمطية:

1. اختر طراز الوحدة النمطية والمشد الأكثر ملاءمة للمريض.
2. اختر المقاسات الملائمة أكثر للمريض لكلا القطعتين.
3. ارفع مسبقاً اللوحة أسفل الظهر من المشد، فاستخدام الوحدة النمطية غير متوافق مع استخدام اللوحة أسفل الظهر.
4. لأجل وضع صحيح للوحدة النمطية، ينبغي تثبيت اللوح الحراري على بنية جسم المريض باستخدام مسدس الهواء الساخن الحراري 180 درجة والحفاظ على مسافة حوالي 10-15 سم. قم بإزالة القماش مسبقاً وبمجرد أن يتم تثبيت الوحدة النمطية مع المريض أعد وضعها.
5. ضع الوحدة النمطية المتمركزة في المشد مع لصق الخطافات الصغيرة على منطقة الفيلور داخل المشد (A).
6. ضع المجموعة من الوحدة النمطية والمشد على المريض (B).
7. وأخيراً، اضبط مغالق المشد، بتثبيت المجموعة بالشكل الصحيح والحصول على الضغط المطلوب (C).

تعليمات وضع دعامة الظهر:

1. اختر طراز المشد PRS630BG/PRS630G أو PRS631BG/PRS631G والمقاس المناسب أكثر للمريض.
2. ارفع مسبقاً اللوحة أسفل الظهر من المشد. فاستخدام دعامة الظهر غير متوافق مع استخدام اللوحة أسفل الظهر.
3. ضع المشد على سطح أملس وافتحه بالكامل، ثم الصق الخطافات الصغيرة لدعامة الظهر والفيلور من داخل المشد، وتأكد أن قلعنتي التثبيت المتبقيتين للمشد تتوافق مع قلعنتي التثبيت المركزيتين لدعامة الظهر. ابدأ دائماً بالتثبيت من الجزء الداخلي للمشد. يمكن ضبط ارتفاع التعريشة، بتثبيتها في أعلى أو أسفل مكان في المشد. ولكن قد يعين الاعتبار أنه عند زيادة الارتفاع، تقل مساحة الاتصال، بحيث سيكون التحام دعامة الظهر بالمشد أضعف بعلو مرتفع أكثر مما هو بعلو أدنى.
4. طبق الأطواق وفقاً لاختناخات بنية بدن المريض.
5. ثم ضع المشد إلى جنب دعامة الظهر واضبط مغالق الجزء الأمامي من المشد بتثبيت المجموعة بالشكل الصحيح والحصول على الضغط المطلوب.
6. ثم اسحب من المشادات الجانبية حتى الحصول على الشد اللازم وثبتها بالوجه السابق للمشد من خلال الخطافات الصغيرة.
7. ثم مرر الحمالات على الكتفين وأسفل الإبط حيث يتقاطعان في الظهر ويصلان إلى منطقة البطن، واربطهما معاً بواسطة مشبك إغلاق الخفاف الصغير وتثبيتها بمنطقة الجزء الأمامي للمشد.

ملاحظة: في التثبيت الأول: لا تتمكن من ضبط طول الحمالات، حسب الحاجة، وفقاً لارتفاع التثبيت وطول المريض، تجهز أطرافها

بمشبك إغلاق الخفاف الصغير من نوع تسماح. بنزع هذه الأطراف، سيتحرك طرف الحزام حراً، ويمكن قص الزائد المتبقي. ثم أعد تثبيت الإغلاقات في كلا الحزامين.

تثبيت وحدة نمطية من اللين الحراري مع القطعة الظهرية (دعامة الظهر):

1. اختر طراز الوحدة النمطية والمشد الأكثر ملاءمة للمريض. اختر المقاسات الملائمة أكثر للمريض لكلا القطعتين.
2. ثبت دعامة الظهر بالمشد، كما هو موضح سابقاً.
3. قم بتثبيت الوحدة النمطية مع جسم المريض كما هو موضح سابقاً.
4. بمجرد تثبيت الوحدة النمطية، قم بتثبيت الوحدة النمطية على دعامة الظهر عن طريق جعل الخطافات الصغيرة الموجودة على الوحدة النمطية تتطابق مع الفيلور الموجود على دعامة الظهر. الترتيب الصحيح من الداخل إلى الخارج هو وحدة نمطية ودعامة ظهر ومشد.
5. ضع المجموعة على المريض.
6. وأخيراً، اضبط مغالق المشد، بتثبيت المجموعة بالشكل الصحيح والحصول على الضغط المطلوب.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

- الوحدات النمطية: انزع القطعة البلاستيكية من غلاف النسيج. يمكن تنظيف هذه القطعة بقطعة قماش مبللة يمكن غسل غلاف النسيج باليد بماء فاتر وصابون محايد. لا تستعمل مبيضات. لا تحف في محففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. لا تعرض لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التنفئة والتعرض المباشر للشمس، إلخ.
- لدعامة الظهر: قبل الغسل يجب أن تبقى جميع المشبكات الصغيرة مغلقة. اغسل باليد بماء فاتر وصابون محايد. لا تستعمل مبيضات. لا تحف في محففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. لا تعرض لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التنفئة والتعرض المباشر للشمس، إلخ.

ملاحظة:

يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة الضو التي تم تثبيت فيها المستخدم وأو المريض.

Popis a určené použití:

Modul: Vyrobený z vysokohustotního termoplastu a povlaku z velmi jemných materiálů, které pacientovi poskytují vysokou úroveň stabilizace bederní a křížové oblasti.

Zádová výztuha: Vyrobená z velmi jemných materiálů, které zabraňují obtížím při nošení. Jejím účelem je přeměnit modely PRS650BG/PRS50G a PRS651BG/PRS651G na dorzolumbální ortézu.

Indikace:

Moduly PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Degenerace plotének, bederní spondyloartróza, osteoporóza, zploštění obratlů. V případech, kde potřebujeme zmenšit zátež a pohyblivost bederní páteře.

Zádové výztuhy PRS636BG PRS636G: Částečná hrudní opora. Částečná fixace z důvodu bolesti zad v nižších dorzálních oblastech, souvisejících s bolestmi zad v oblasti bederní. Náprava kyfotické křivky, shrbených ramen, vyhrzlých plotének, zploštěných obratlů, pouzrazová léčba hrudní a bederní páteře, osteoporóza, pooperační léčba.

Cemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy použijte výrobek správné velikosti, pacientovi na míru. Pokud se pacient velikostí přibližuje k hornímu limitu rozsahu dané velikosti a má vystouplé břicho, zvolte velikost o jedno číslo větší.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přestaňte výrobek používat, dokud situace nezhodnotí odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- První nasazení těchto doplňků a jejich nastavení na míru pacienta musí provést kvalifikovaný personál (lékař, ortopedický pracovník apod.).
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho změnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Toto příslušenství je navrženo pro výhradní použití s těmito modely pásů: PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) a PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Pokyny k nasazení modulu:

1. Nejvhodnější model modulu a bederního pásu zvolte podle pacienta.
2. Velikost obou vyberte tak, aby odpovídala pacientovým potřebám.
3. Nejprve z pásu odstraňte bederní oporu, neboť používání modulu není kompatibilní s používáním bederní opory.
4. Pro správné umístění modulu je třeba termoplast upravit podle anatomických tvarů pacienta pomocí horkovzdušné pistole při 180 °C ve vzdálenosti 10-15 cm. Z opory předem sejměte textilní povlak a po úpravě modulu podle pacienta ho do něj opět vložte.
5. Umístěte modul na střed pásu a pomocí mikrozipů ho upněte na oblast veluru z vnitřní strany pásu (A).
6. Umístěte bederní pás včetně zádového modulu na pacienta (B).
7. Na závěr utáhněte úchyty pásu, aby byl celek ve správné poloze a poskytoval požadovanou kompresi (C).

Pokyny k nasazení zádové výztuhy:

1. Nejvhodnější model bederního pásu PRS630BG/PRS630G nebo PRS631BG/PRS631G a správnou velikost zvolte podle pacienta.
2. Nejprve z pásu vyjměte bederní oporu. Použití zádové výztuhy není s používáním bederní opory kompatibilní.
3. Položte bederní pás na rovný povrch a zcela ho rozevřete, poté suché zipy dorzální zádové výztuhy připněte na velur vnitřní části bederního pásu a zkontrolujte, zda oběma středovým výztuhám na pásu odpovídají polohou i obě středové výztuhy dorzální zádové výztuhy. Spojovat začněte vždy na vnitřní straně bederního pásu. Výšku zádové výztuhy lze nastavit tak, že ji na pás připnete výš nebo níž. Mějte ale na paměti, že čím výše bude zádová výztuha, tím menší bude styčná plocha,



CS

- takže i spojení zádové výztuhy s bederním pásem bude slabší při vyšším umístění než při nižším.
4. Vytvaruje dlahy podle anatomických tvarů pacienta.
 5. Následně nasadíte pás včetně zádové výztuhy a upravte přední sepnutí pásu, aby byl celek ve správné poloze a poskytoval požadovanou kompresi.
 6. Poté zatáhněte za postranní úpony tak, aby vyvíjely potřebný tlak, a pomocí mikrozipů je upevněte na předeek bederního pásu.
 7. Následně vedte popruhy přes ramena do podpaží a křížem přes záda zpět dopředu, do oblasti břicha. Tam je pomocí mikrozipů sepněte a spoj upevněte na přední část bederního pásu.

Poznámka: Při prvním nastavení: V zájmu regulace délky popruhů podle potřeby, tj. podle polohy jejich umístění a výšky pacienta, jsou jejich konce vybaveny krokodýlí mikrozip. Rozevřením těchto konců zůstane konec popruhu volný, takže se dá přebývajícím část ustříhnout. Poté úchyty na obou popruzích opět sepněte.

Nastavení modulu s termoplastu s dorzálním dílem (zádová výztuha):

1. Nejvhodnější model modulu a bederního pásu zvolte podle pacienta. Velikost obou vyberte tak, aby byla odpovídala pacientovým potřebám.
2. Zádovou výztuhu na bederní pás připevněte podle předchozího popisu.
3. Model podle anatomických tvarů pacienta upravte podle předchozího popisu.
4. Po upravení modul připevněte k zádové výztuze tak, aby se mikrozipy modulu shodovaly s velurem zádové výztuhy. Správné pořadí je ve směru zevnitř ven následující: modul, zádová výztuha a bederní pás.
5. Nasadíte celek na pacienta.
6. Na závěr utáhněte úchyty pásu, aby byl celek ve správné poloze a poskytoval požadovanou kompresi.

Údržba výrobku - Pokyny k praní:

Moduly: Plastový díl vyjměte z textilního povlaku. Tento díl lze čistit vlhkým hadříkem. Textilní povlak lze prát ručně jemným mýdlem ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.

Zádové výztuhy: Před praním musí být všechny mikrozipy sepnuté. Perte ručně jemným mýdlem ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.

Poznámka: Jákýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

Modul: Aus hochdichtem Thermoplast gefertigt und mit sehr weichen Materialien gepolstert, bietet sie dem Patienten ein hohes Maß an sakrolumbaler Stabilisierung.

Rückenstütze: Hergestellt aus sehr weichen Materialien, um Unannehmlichkeiten bei ihrer Verwendung zu vermeiden. Sie ist so entworfen, um die Modelle PRS650BG/PRS50G und PRS651BG/PRS651G in eine dorsale-lumbale Orthese zu verwandeln.

Indikationen:

Module PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Bandscheibendegeneration, lumbale Spondylarthrose, Osteoporose und Wirbelkörperquetschung. In den Fällen, in denen die Belastung und Beweglichkeit der Lendenwirbelsäule reduziert werden soll.

Rückenstützen PRS636BG PRS636G: Teilweise Eindämmung des Brustkorbs. Teilweise Ruhigstellung aufgrund von Schmerzen im unteren Bereich der Brustwirbelsäule (Dorsalgien), verbunden mit Kreuzschmerzen (Lumbalgien). Korrektur einer kyphotischen Krümmung, Antepulsion der Schulter, Bandscheibenvorfall, Verkeilung der Wirbelsäule, dorsale-lumbale Verletzungen, Osteoporose und nach einer Operation.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss das Produkt in der richtigen Größe für den Patienten verwendet werden. Wenn der Patient fast im maximalen Bereich einer Größe liegt und einen vorstehenden Bauch hat, wählen Sie die nächsthöhere Größe.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden. Setzen Sie ihre Anwendung bis zur Beurteilung durch einen



DE

- Fachmann aus.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
 - In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
 - Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
 - Die erste Anlegung und Anpassung dieses Zubehörs müssen von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
 - Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
 - Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
 - Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
 - Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
 - Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
 - Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.
 - Diese Zubehörteile sind ausschließlich für die Verwendung mit den Gurtmodellen PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) und PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G) vorgesehen.

Anweisungen zum Anlegen des Moduls:

1. ähnen Sie das am besten geeignete Modul- und Stützgurtmodell für den Patienten.
2. Wählen Sie die für den Patienten am besten geeigneten Größen von beiden.
3. Entnehmen Sie vorher das Lendenmieder vom Stützgurt, da die Verwendung des Moduls nicht für die Verwendung mit dem Lendenmieder vorgesehen ist.
4. Für eine korrekte Anbringung des Moduls muss der Thermoplast mit einer Heißluftpistole bei 180 Grad an die Anatomie des Patienten angepasst werden, wobei ein Abstand von 10-15 cm einzuhalten ist. Entfernen Sie das Textil vorher und legen Sie es wieder an, wenn das Modul an den Patienten angepasst ist.
5. Positionieren Sie das Modul mittig auf dem Stützgurt, indem Sie die Mikrohaken auf den Klettbandbereich im Inneren des Gurtes (A) kleben.
6. Positionieren Sie das Modul und den Stützgurt am Patienten (B).
7. Stellen Sie abschließend die Verschlüsse des Stützgurts ein, um alles ordnungsgemäß zu fixieren und die gewünschte Kompression (C) zu erreichen.

Anweisungen zum Anlegen der Rückenstütze:

1. Wählen Sie das Stützgurtmodell PRS630BG/PRS630G oder PRS631BG/PRS631G und die für den Patienten am besten geeignete Größe.
2. Entnehmen Sie vorher das Lendenmieder vom Stützgurt. Die Verwendung der Rückenstütze ist nicht für die Verwendung mit dem Lendenmieder vorgesehen.
3. Legen Sie den Stützgurt auf eine glatte Oberfläche und öffnen Sie ihn vollständig. Befestigen Sie dann die Mikrohaken der Rückenstütze am Klettband auf der Innenseite des Stützgurts und achten Sie darauf, dass die 2 mittleren Federband-Metallstäbe des Stützgurts mit den 2 mittleren Federband-Metallstäben der Rückenstütze übereinstimmen. Beginnen Sie die Befestigung immer von der Innenseite des Stützgurts. Die Rückenstütze kann in der Höhe verstellt werden, in dem sie höher oder tiefer am Stützgurt befestigt wird. Beachten Sie jedoch, dass mit zunehmender Höhe die Kontaktfläche abnimmt, sodass die Verbindung zwischen der Rückenstütze und dem Stützgurt bei einer größeren Höhe schwächer ist als bei einer geringeren Höhe.
4. Stellen Sie die Bänder entsprechend den anatomischen Kurven des Patienten ein.
5. Legen Sie anschließend den Stützgurt zusammen mit der Rückenstütze an und stellen Sie die Verschlüsse an der Vorderseite des Stützgurts ein, um alles korrekt zu befestigen und den gewünschten Druck zu erreichen.
6. Ziehen Sie anschließend die seitlichen Spanner an, bis die erforderliche Spannung erreicht ist, und befestigen Sie sie mit den Mikrohaken an der Vorderseite des Stützgurts.
7. Führen Sie dann die Bänder über die Schultern und unter die Achselhöhle, kreuzen Sie sie über den Rücken und führen Sie sie zum Bauchbereich. Verbinden Sie sie dann mit den Mikrohakenverschlüssen und befestigen Sie sie an der Vorderseite des Stützgurts.

Hinweis: Bei der ersten Anpassung: Um die Länge der Bänder bei Bedarf je nach Höhe der Anbringung und des Patienten regulieren zu können, sind die Enden der Bänder mit einem Mikrohakenverschluss Krokodiltyp. Durch das Ziehen dieser Enden wird das Gurtende frei und der Überstand kann abgeschnitten werden. Bringen Sie dann die Verschlüsse an beiden Gurten wieder an.

Anpassung des thermoplastischen Moduls mit dem Rückenteil (Rückenstütze):

1. Wählen Sie das am besten geeignete Modul- und Stützgurtmodell für den Patienten. Wählen Sie die für den Patienten am besten geeigneten Größen von beiden.
2. Befestigen Sie die Rückenstütze wie oben beschrieben am Stützgurt.





DE

3. Passen Sie das Modul wie oben angegeben an die Anatomie des Patienten an.
4. Nach der Anpassung des Moduls befestigen Sie das Modul an der Rückenstütze, wobei die Mikrohasen des Moduls mit den Klettbandern der Rückenstütze übereinstimmen müssen. Die richtige Reihenfolge von innen nach außen ist Modul, Rückenstütze und Stützgurte.
5. Positionieren Sie alles am Patienten.
6. Stellen Sie abschließend die Verschlüsse des Stützgurts ein, um alles korrekt zu befestigen und den gewünschten Druck zu erreichen.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:

Module: Entfernen Sie das Kunststoffteil aus seinem Textilbezug. Dieses Teil kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Der Textilbezug kann von Hand mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife gewaschen werden. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

Rückenstützen: Vor dem Waschen müssen alle Mikrohasen geschlossen werden. Von Hand mit lauwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

DK

Beskrivelse og brug:

Modul: Fremstillet i HD-polyethylen og foret med bløde materialer, giver det patienten en høj grad af stabilisering af det lumbosakrale område.

Rygbælte: Fremstillet af bløde materialer for at undgå, at det generer under brug. Det er udformet til at omforme modellerne PRS650BG/PRS50G y PRS651BG/PRS651G til en ryg- og lændeortose.

Indikationer:

Moduler PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Degenerative forandringer af båndskiverne, lumbal spondylarthrose, osteoporose, sammenfald af ryghvirvler. Når vi ønsker at mindske belastningen og mobiliteten af rygsøjlen.

Rygbælte PRS636BG_PRS636G: Delvis fiksering af brystkassen. Delvis immobilisering grundet lave rygsmerter, forbundet med lændesmerter. Korrektion af krum ryg, fremadroterede skuldre, diskusprolaps, sammenfald i ryggen, ryg- og lændeskader, osteoporose, efter en operation.

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den anvendes i den korrekte størrelse til den pågældende patient. Hvis patienten ligger i det øverste interval af en størrelse og har et kraftigt maveparti, skal man vælge størrelsen et nummer over.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående. Afbryd brugen, indtil den er vurderet af en specialist.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Den første påsætning og tilpasning af dette tilbehør skal foretages af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukkningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.



DK

- Dette tilhører er udformet til udelukkende at anvendes sammen med følgende bæltmodeller PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) y PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Placeringsanvisning af modul:

1. Vælg modul og ortose, som egner sig bedst til patienten.
2. Vælg begge dele i den størrelse, som egner sig bedst til patienten.
3. Fjern lændepladen fra ortosen. Modulet kan ikke bruges sammen med lændepladen.
4. For at opnå en korrekt placering af modulet, skal indsatsen i HD-polyethylen tilpasses på patientens krop ved opvarmning med varmluftpistol i en vinkel på ca. 180 grader i en afstand af ca. 10-15 cm. Stoffet skal tages af på forhånd, og efter tilpasning af modulet sættes det på igen.
5. Centrér modulet midt i ortosen og luk mikrospænderne over velourstykket på indersiden af samme (A).
6. Placer den samlede enhed af modul og bælte på patienten (B).
7. Slutteligt tilpasses lukningerne på bælte, og den samlede enhed fastgøres korrekt for at opnå den ønskede kompression (C).

Anvisninger for påsætning af rygbælte:

1. Vælg den bæltmodel PRS630BG/PRS630G eller PRS631BG/PRS631G og størrelse, som egner sig bedst til patienten.
2. Fjern lændepladen fra bælte. Rygbælte kan ikke bruges sammen med lændepladen.
3. Læg bælte på en glat overflade og åbn den helt. Sæt mikrospænderne i modulet fast på velourstykket indvendigt i bælte og sørg for, at de 2 midterstivere i bælte befinder sig lige over de 2 midterstivere i rygbæltet. Begynd altid fastgørelsen fra den indvendige side i bælte. Rygbæltet kan reguleres i højden og fastgøres længere oppe eller nede på bælte. Husk, at hvis højden øges, bliver kontakfladen mindre, hvilket betyder, at samlingen af rygbælte og bælte er svagere ved en øget højde end ved en lavere højde.
4. Tilpas stivere til kurverne i patientens anatomi.
5. Placer derefter bælte med rygbæltet og tilpas bælte forstykke lukninger, hvorefter den samlede enhed fastgøres korrekt for at opnå den ønskede kompression.
6. Træk derefter i strammeanordningerne i siden, indtil den nødvendige stramning er opnået og sæt dem fast på forsiden af bælte med mikrospænderne.
7. Før derefter selerne over skuldrene og under armen. Kryds dem på ryggen og før dem over maveområdet, hvor de samles med mikrospænderne, som fastgøres på bælte forstykke.

Bemærk: Under første tilpasning: For at kunne regulere længden af selerne efter behov i henhold til højden af samlingen og patienten, er seleenderne forsynet med krokodiltype mikrospænder. Ved at løsne enderne, frigøres enden af remmene, som kan afkortes, hvis de er for lange. Fastgør derefter lukninger på begge remme igen.

Tilpasning af modul i HD-polyethylen til rygdelen (rygbælte):

1. Vælg modul og bælte, som egner sig bedst til patienten. Vælg begge dele i den størrelse, som egner sig bedst til patienten.
2. Fastgør rygbæltet i bælte, som beskrevet ovenfor.
3. Tilpas modulet til patientens anatomi, som beskrevet ovenfor.
4. Efter tilpasning af modulet, fastgøres dette til rygbæltet, således at mikrospænderne på modulet passer sammen med dem, der er på rygbæltets velourstykke. Den korrekte rækkefølge af dele indefra og ud er modul, rygbælte og bælte.
5. Placer den samlede enhed på patienten.
6. Slutteligt tilpasses lukningerne på bælte, og den samlede enhed fastgøres korrekt for at opnå den ønskede kompression.

Pløj af produktet - vaskeanvisning:

Moduler: Tag plastikdelen ud af sit stofhylster. Plastikdelen renses med en fugtig klud. Stofhylsteret vaskes i hånden i lunken vand med neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke renses. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.

Rygbælte: Alle mikrospænderne skal være fuldstændigt lukkede inden vask. Håndvaskes i lunken vand med neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke renses. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.

Bemærk:

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.



EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Τμήμα προσαρμογής: Κατασκευάζεται από θερμοπλαστικό υλικό υψηλής πυκνότητας και έχει επένδυση από πολύ μαλακά υλικά που χαρίζουν στον ασθενή μεγάλο βαθμό σταθερότητα στο ιερό οστό-οσφυϊκής χώρας.

Πλάτη: Κατασκευάζεται από πολύ μαλακά υλικά για να εμποδίσουν οποιαδήποτε ενόχληση κατά τη διάρκεια της χρήσης. Έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να μετατρέπει τα μοντέλα PRS650BG/PRS50G και PRS651BG/PRS651G σε έναν κηδεμόνα στην οσφυϊκή χώρα.

Ενδείξεις:

Τμήματα προσαρμογής PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Εκφυλισμός δισκοκήλων, αρθρίτιδα της σπονδυλικής στήλης, οστεοπόρωση, σύνθλιψη της σπονδυλικής στήλης. Στις περιπτώσεις που θέλουμε να μειώσουμε το φορτίο και την κινητικότητα της σπονδυλικής στήλης στην οσφυϊκή χώρα.

Πλάτες PRS636BG PRS636G: Μερική συγκράτηση του θώρακα. Μερική ακινητοποίηση λόγω κάτω ραχιτιδίας, συνδέσεων οσφυαλγίας. Διόρθωση της καμπύλης της κύφωσης, ώθηση των ώμων προς τα εμπρός, δισκοκήλες από χτύπημα της σπονδυλικής στήλης, τραυματισμοί στην πλάτη της οσφυϊκής χώρας, οστεοπόρωση, μετεγχειρητικά.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται στο κατάλληλο μέγεθος ανάλογα με τον ασθενή. Αν ο ασθενής βρίσκεται κοντά στο μέγιστο εύρος ενός μεγέθους και αν η κοιλιακή περιοχή προσέχει επιλέξτε το αμέσως μεγαλύτερο μέγεθος.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Αν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας. Διακόψτε τη χρήση του μέχρι να αξιολογηθεί από έναν ειδικό.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναχικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή αυτών των αξεσουάρ πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρός, τεχνικό ορθοπεδικό, κλπ.).
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλογκ για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνουδία κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξίπτωρα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Αυτά τα αξεσουάρ έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με αυτά τα μοντέλα ζώνης PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) και PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Οδηγίες τοποθέτησης του τμήματος προσαρμογής:

1. Επιλέξτε το μοντέλο του τμήματος προσαρμογής και την κατάλληλη ζώνη για τον ασθενή.
2. Επιλέξτε τα πιο κατάλληλα μεγέθη και για τα δύο για τον ασθενή.
3. Πρέπει πρώτα να απομακρύνετε την οσφυϊκή πλάκα της ζώνης, η χρήση του τμήματος προσαρμογής δεν είναι συμβατή με την οσφυϊκή πλάκα.
4. Για τη σωστή τοποθέτηση του τμήματος προσαρμογής, πρέπει να προσαρμόσετε το θερμοπλαστικό πάνω στο σώμα του ασθενούς με πιστολάκι θερμού αέρα στους 180 βαθμούς διατηρώντας μία απόσταση 10-15 εκ. Πρώρα απομακρύνετε το ύφασμα και μόλις προσαρμόσετε το τμήμα προσαρμογής στον ασθενή, ξανά τοποθετήστε το.
5. Τοποθετήστε το τμήμα προσαρμογής στο κέντρο της ζώνης επικollώνοντας τους μικρογάντζους πάνω στη βελούδη περιοχή στην εσωτερική περιοχή (Α).
6. Τοποθετήστε το σύνολο του τμήματος προσαρμογής και της ζώνης πάνω στον ασθενή (Β).
7. Τέλος, προσαρμόστε τις ασφάλειες της ζώνης τοποθετώντας σωστά το σύνολο με την επιθυμητή σύσφιξη (Γ).

Οδηγίες τοποθέτησης της πλάτης:



EL

1. Επιλέξτε το μοντέλο της ζώνης PRS630BG/ PRS630G ή PRS631BG/ PRS631G και το κατάλληλο μέγεθος για τον ασθενή.
2. Πρώτα απομακρύνετε την οσφυϊκή πλάκα της ζώνης. Η χρήση της πλάτης δεν είναι συμβατή με την οσφυϊκή πλάκα.
3. Τοποθετήστε τη ζώνη πάνω σε μία επίπεδη επιφάνεια και ανοίξτε την πλήρως, στη συνέχεια κολλήστε τους μικρογάντζους της πλάτης στο βελουτέ ύφασμα του εσωτερικού της ζώνης, ελέγχοντας ότι οι 2 κεντρικές μπανέλες της ζώνης ταιριάζουν με τις 2 κεντρικές μπανέλες της πλάτης. Αρχίστε να στερεώνετε πάντα από την εσωτερική πλευρά της ζώνης. Το ύψος της πλάτης μπορεί να ρυθμιστεί, στερώνοντάς το από πάνω προς τα κάτω στη ζώνη. Αλλά λάβετε υπόψη ότι με την αύξηση του ύψους, μειώνετε η επιφάνεια επαφής για αυτό το λόγο η ένωσι της πλάτης με τη ζώνη δεν θα είναι το ίδιο σταθερή στο μεγαλύτερο ύψος σε σχέση με το μικρότερο ύψος.
4. Σύμφωνα τις λάμες ανάλογα με τις ανατομικές καμπύλες του ασθενή.
5. Τέλος, τοποθετήστε την λάμα μαζί με την πλάτη και προσαρμόστε τα κλεισίματα μπροστά από την ζώνη τοποθετώντας σωστά το σύνολο με την επιθυμητή σύσφιξη .
6. Στη συνέχεια, τραβήξτε τους πλαϊνούς μάντες μέχρι να αποκτήσετε το σφίξιμο που επιθυμείτε και στερεώστε στην εμπρόσθια πλευρά της ζώνης με τους μικρογάντζους.
7. Στη συνέχεια, περάστε τις τράντες πάνω από τους ώμους και κάτω από τη μασχάλη σε χιαστί στην πλάτη και σηκώστε τες έως την κοιλιακή περιοχή, ενώνοντάς τες μεταξύ τους με τους μικρογάντζους και στερεώνοντάς τους στην μπροστινή περιοχή της ζώνης.

Σημείωση: Για την πρώτη προσαρμογή: Για να μπορείτε να ρυθμίσετε το μήκος των τραντών, όσο χρειάζεστε, σύμφωνα με το ύψος της συναρμολόγησης και το ύψος του ασθενή, οι άκρες τους διαθέτουν ένα μικρογάντζο. Αποκολλώντας αυτές τις άκρες, αφήνετε ελεύθερη την άκρη του μιάνα και μπορείτε να κόψετε το κομμάτι που περισσεύει. Κατόπιν, τοποθετήστε ξανά τις ασφάλειες και στους δύο μάντες.

Προσαρμογή του θερμοπλαστικού κομματιού με το ραχιαίο τμήμα (πλάτη):

1. Επιλέξτε το μοντέλο του τμήματος προσαρμογής και την κατάλληλη ζώνη για τον ασθενή. Επιλέξτε τα πιο κατάλληλα μεγέθη και για τα δύο για τον ασθενή.
2. Στερεώστε την πλάτη στη ζώνη, όπως περιγράφεται παραπάνω.
3. Στερεώστε το τμήμα προσαρμογής στο σώμα του ασθενή όπως περιγράφεται παραπάνω.
4. Μόλις προσαρμόσετε το τμήμα προσαρμογής, στερεώστε το στην πλάτη ώστε να ταιριάζουν οι μικρογάντζοι του τμήματος προσαρμογής με τα βελουτέ της πλάτης. Η σωστή σειρά από μέσα προς τα έξω είναι τμήμα προσαρμογής, πλάτη και ζώνη.
5. Τοποθετήστε το σύνολο πάνω στον ασθενή.
6. Τέλος, προσαρμόστε τις ασφάλειες της ζώνης τοποθετώντας σωστά το σύνολο με την επιθυμητή σύσφιξη .

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Τμήματα προσαρμογής: Απομακρύνετε το πλαστικό κομμάτι από την υφασμάτινη θήκη. Αυτό το κομμάτι πλένεται με ένα υγρό πανί. Η υφασμάτινη θήκη πλένεται στο χέρι, με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μη κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μη εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.

Πλάτες: Πριν από την πλύση πρέπει να κλείσετε όλους τους μικρογάντζους. Πλένεται στο χέρι, με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μη κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μη εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.

Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

ENG

Description and intended use:

Module: Made of high-density thermoplastic and lined with very soft materials, it provides the patient with a high level of sacrolumbar stabilisation.

Shoulder support: Made of very soft materials to avoid any discomfort during use. It is designed to convert the PRS650BG/PRS50G and PRS651BG/PRS651G into a dorsolumbar orthosis.

Indications:

PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G modules: Disc degeneration, lumbar spondylarthrosis, osteoporosis, crushed vertebrae. For cases in which it is necessary to reduce the load and mobility of the lumbar spine.

PRS636BG_PRS636G shoulder supports: Partial thoracic containment. Partial immobilisation for lower back pain associated with lumbago. Correction of kyphotic curve, shoulder antepulsion, disc herniations, vertebral wedging, dorsolumbar trauma, osteoporosis, postoperative period.



ENG

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- For the orthosis to perform its function, the right size for the patient must be used. If the patient is close to the maximum range of a size and has a protruding abdomen, choose the next size up.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately. Discontinue use until assessed by a specialist.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting and adjustment of these accessories must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician etc.).
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Some materials of the product are not flame retardant, therefore it is recommended not to use it in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.
- These accessories are designed to be used exclusively with these PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) and PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G) belt models.

Module fitting instructions:

1. Choose the most suitable insert and belt model for the patient.
2. Choose the sizes that are most suitable for the patient.
3. Remove the lumbar plate from the belt beforehand, the use of the module is not compatible with the use of the lumbar plate.
4. For correct positioning of the module, the thermoplastic must be shaped to the patient's body by means of a hot air gun at 180 degrees, maintaining a distance of 10-15 cm. Remove the textile beforehand and put it back once the module has been fitted to the patient.
5. Position the module centred on the belt by fastening the micro-hooks on the velour area inside the belt (A).
6. Position the module and support belt on the patient (B).
7. Finally, tighten the fasteners of the belt to properly secure the assembly and achieve the desired compression (C).

Shoulder support fitting instructions:

1. Choose the PRS630BG/PRS630G or PRS631BG/PRS631G belt model and size most suitable for the patient.
2. Remove the lumbar plate from the belt beforehand. The use of the shoulder support is not compatible with the use of the lumbar plate.
3. Place the belt on a flat surface and fully open it. Then, fasten the microhooks of the shoulder support to the velour on the inside of the belt, making sure that the two central stays of the belt are aligned with those of the shoulder support. Always begin to fasten from the inside of the belt. The height of the back brace can be adjusted by attaching it to the belt in a higher or lower position. Note, however, that increasing the height will decrease the contact surface and the connection point between the back brace and the belt will become weaker the higher it is.
4. Shape the strips to fit the anatomical curves of the patient.
5. Then, put on the belt together with the shoulder support and tighten the fasteners at the front of the belt, securing the belt correctly and achieving the desired compression.
6. Next, pull the lateral tensioners to obtain the necessary tension and attach them to the front of the belt with the microhook fasteners.
7. Then, pass the straps over the shoulders and under the armpit, across the back and down to the abdominal area, joining them together with the microhook fasteners and attaching them to the front of the belt.

Note: During the first fitting: To enable the length of the straps on the brace to be adapted to the height of the assembly and the height of the patient, the straps feature microhook fasteners, one of which is a crocodile-type closure. Attach the strap with the microhook end to the crocodile-type closure on the other strap. Then refasten the fasteners on both straps.

Fitting the thermoplastic insert to the shoulder support:



ENG

1. Choose the most suitable insert and belt model for the patient. Choose the sizes that are most suitable for the patient.
2. Attach the shoulder support to the belt, as described above.
3. Fit the module to the patient's body shape, as indicated above.
4. Once the module has been fitted, attach the module to the shoulder support by aligning the microhooks of the module with the velures of the shoulder support. The correct order is module, shoulder support and back support belt.
5. Fit the assembly to the patient.
6. Finally, tighten the fasteners of the belt to properly secure the assembly and achieve the desired compression.

Product maintenance - washing instructions:

Modules: Remove the plastic insert from its fabric cover. It can be cleaned with a damp cloth. The fabric cover should be washed by hand with warm water and mild soap. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.

Shoulder supports: Before washing, make sure that all of the microhooks are closed. Hand wash with warm water and mild soap. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

ET

Kirjeldus ja otstarve:

Moodul: Suure tihedusega termoplastmaterjalist valmistatud ja välja pehme materjaliga täidetud toode annab patsiendile kõrgetasemelise lumbosakraalse stabiilsuse.

Seljatugiside: Toode on valmistatud väga pehmest materjalist, et vältida, et see võiks kasutamise ajal põhjustada ebamugavust. See on projekteeritud selleks, et konverteerida mudelid PRS650BG/PRS50G ja PRS651BG/PRS651G selja-nimmepiirkonna ortoosiks.

Näidustused:

Moodulid PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Lülisamba diskide degeneratsioonid, lumbaalsed spondüloartroosid, osteoporoos, lülisamba lülide purunemine. Juhtudel, kus on vaja vähendada selgroo nimmemeosa koormust ja liikuvust.

Seljatugiside PRS636BG PRS636G: Rindkere liikumise osaline piiramine. Osaline liikumatut fikseerimine alaseljavalude tõttu, mis on seotud nimmepiirkonnavaludega. Küfootilise kõvera korrigeerimine, lümsõlgade korrigeerimine, lülisamba diskide song, selgroolülide kiilumine, selja- ja nimmepiirkonna traumad, osteoporoos, operatsiooniajargne taastumine.

Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi münunud asutusega.
- Selleks et ortoos täidaks oma funktsiooni, tuleb kasutada õige suurusega toodet patsiendi mõõdu järgi. Kui patsiendi mõõduk on ühe suuruse ülempiiri lähedal ja tal on väljalauatu kõhuosa, valida vahetult järgmine suurem suurus.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheledate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada. Peatage toote kasutamine, kuni spetsialist olukorda hindab.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopilliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Need lisatarvikud tuleb lasta esmakordselt peale panna ja parajaks reguleerida kvalifitseeritud spetsialistil (arst, ortopeediaterahnik jne).
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Mõned toote materjalid ei ole tulekindlad, mistõttu on soovitatav toodet mitte kasutada liigse kuumuse, tule või kiirguse keskkonnas.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadise mängida.



ET

- Need lisatarvikud on projekteeritud kasutamiseks ainult nende tugivöö mudelitega PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) ja PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Mooduli pealepanemise juhised:

1. Valige patsiendi jaoks kõige sobivam moodulimudel ja tugivöö mudel.
2. Valige mõlemad patsiendi jaoks kõige sobivama suurusega.
3. Võtke eelnevalt nimmetugiplaad tugivöö küljest ära, selle mooduli kasutamine ei ole nimmetugiplaadi kasutamisega kokkusobiv.
4. Mooduli õigest pealepanemiseks tuleb termoplastmaterjal kohandada patsiendi kehakujule kuumaõhupüstoliga umbes 180 kraadise õhuga, hoides umbes 10-15 cm vahekaugust. Võtke eelnevalt tekstiil pealt ära ja kui moodul on patsiendile kohandatud, pange tekstiil peale tagasi.
5. Asetage moodul keskele joondatult tugivööle, kinnitades takjakinnise vöö sisepinna veluurile.
6. Asetage mooduli ja tugivöö tervik patsiendile peale.
7. Lõpuks reguleerige tugivöö kinnitused parajaks, kinnitades terviku õigesti ja soovitud surve tugevusega.

Seljatugisideme pealepanemise juhised:

1. Valige patsiendi jaoks kõige sobivama suurusega tugivöö mudel PRS630BG/PRS630G või PRS631BG/PRS631G.
2. Võtke eelnevalt nimmetugiplaad tugivöö küljest ära. Selle seljatugisideme kasutamine ei ole nimmetugiplaadi kasutamisega kokkusobiv.
3. Asetage tugivöö tasasele pinnale ja avage täielikult, seejärel kinnitage seljatugisideme takjakinnis tugivöö sisepinna veluurile, kontrollides, et tugivöö 2 keskture oleksid kohakuti seljatugisideme 2 keskoega. Alustage kinnitamist alati tugivöö sisemisest osast. Seljatugisideme kõrgust saab reguleerida, kinnitades selle üles- või allapoole tugivöö. Tuleb siiski arvesse võtta, et kõrgemale asetamisel kontaktpind väheneb, mistõttu on kõrgemale asetatult seljatugisideme ühendus tugivööga nõrgem kui madalamale asetatult.
4. Kohandage paindtoed patsiendi kehakuju kumeruste järgi.
5. Seejärel asetage tugivöö koos seljatugisidemega peale ja reguleerige tugivöö esikülje kinnitused parajaks, kinnitades terviku õigesti ja soovitud surve tugevusega.
6. Seejärel tõmmake külgmised pingutid vajaliku pingele alla ja kinnitage need takjakinnisega tugivöö esiküljele.
7. Seejärel tõmmake õlarihmad õlgade pealt ja kaenla alt läbi, asetades need selja tagant risti läbi ja tõmmates need kõhu peale kokku, ühendades kaks otsa omavahel takjakinnisega ning kinnitades need tugivöö esiosale.

Märkus: Esmakordsel parajaks reguleerimisel: Õlarihmade pikkuse reguleerimiseks vajaduse järgi vastavalt pealepanemise kõrgusele ja patsiendi kasvule on õlarihmade otstes krokodillitüüpi takjakinnis. Kui need otsad lahti võtta, jääb tugirihma ots vabaks, nii et üleliigse pikkuse saab lühemaks lõigata. Seejärel kinnitage kinnised mõlemale tugirihmale tagasi.

Termoplastmaterjalist mooduli kohandamine seljatükiga (seljatugiside):

1. Valige patsiendi jaoks kõige sobivam moodulimudel ja tugivöö mudel. Valige mõlemad patsiendi jaoks kõige sobivama suurusega.
2. Kinnitage seljatugiside tugivööle, nagu on eespool kirjeldatud.
3. Kohandage moodul patsiendi kehakujule, nagu on eespool kirjeldatud.
4. Kui moodul on kohandatud, kinnitage moodul seljatugisideme külge, asetades mooduli takjakinnised seljatugisideme veluurpindadega kohakuti. Õige järjestus seestpoolt väljapoole on: moodul, seljatugiside ja tugivöö.
5. Asetage tervik patsiendile peale.
6. Lõpuks reguleerige tugivöö kinnitused parajaks, kinnitades terviku õigesti ja soovitud surve tugevusega.

Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Moodulid: Võtke plastist osa selle tekstiilümbrisest välja. Seda osa saab puhastada niiske lapiga. Tekstiilümbrist saab pesta käsitsi leige vee ja neutraalse pesuvahendiga. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida ortoosi otseste kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otseste päikese käes.

Seljatugisidemed: Enne pesemist tuleb kõik takjakinnised kinni panna. Pesta käsitsi leige veega ja neutraalse pesuvahendiga. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida ortoosi otseste kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otseste päikese käes.

Märkus: Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

Kuvaus ja käyttöaihe:

Moduuli: Valmistettu suuritehystestomuovista ja vuorattu erityisen pehmeillä materiaaleilla, vakauttaa tukevasti potilaan lannerangan ja ristangan alueen.

Selkätukiristikko: Valmistettu erityisen pehmeistä materiaaleista kaikenlaisten haittojen välttämiseksi käytön aikana. Suunniteltu mallien PRS650BG/PRS50G ja PRS651BG/PRS651G muuntamiseen selkä- ja lannerangan ortoosiksi.

Käyttöaiheet:

Moduulit PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Väilellyvjen degeneroituminen, lannerangan spondyloartroosi, osteoporoosi, selkänikamien puristuminen. Tapaukset, joissa halutaan vähentää lannerangan rasitusta ja liikkuvuutta.

Selkätukiristikot PRS636BG PRS636G: Osittainen rintakehän tuki. Osittainen immobilisaatio lumbalgiiaan liittyvän alaselän kivun johdosta. Kumaraselkäisyyden korjaaminen, olkapäiden eteenpäin veto, väilellyvjen pullistumat, kiilamaiset nikamat, alaselkävammat, osteoporoosi, postoperatiivinen hoito.

Varoitimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi voisi toimia vaikuttavasti, täytyy käyttöön valita potilaan mittojen mukainen oikeankokoinen tuote. Jos potilaan mitat ovat tietyn koon enimmäisarvojen lähellä ja jos potilaalla on isokokoinen vatsa, valitaan yhtä kokoa suurempi tuote.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille. Käyttö tulee keskeyttää, kunnes saadaan erityisasiantuntijan arvio.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Näiden lisävarusteiden ensimmäisen asettelun ja mukauttamisen potilaalle suorittaa asiantunteva henkilö (lääkäri, ortopedi jne.).
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Jotkut tuotteen materiaaleista eivät ole palonkestäviä, minkä johdosta sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Nämä lisävarusteet on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan seuraavien tukiväyömallien kanssa: PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) ja PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G)

Moduulin asettamisohjeet:

1. Valitse potilaalle parhaiten sopiva moduulin ja tukiväyön malli.
2. Valitse potilaalle parhaiten sopiva molempien osien koko.
3. Poista ensin tukiväyöstä lannerangan tukilevy, moduulia ei voi käyttää yhdessä lannerangan tukilevyn kanssa.
4. Moduulin sijoittamiseksi oikein kestumuoviossa tulee mukauttaa potilaan anatomiaan lämpöpistoolilla noin 180 asteessa ja noin 10–15 cm:n etäisyydellä. Poista ensin tekstiiliosa, ja kun moduuli on mukautettu potilaalle sopivaksi, sijoita tekstiiliosa takaisin paikalleen.
5. Aseta moduuli keskitetysti tukiväyöhön siten, että mikrokoukut kiinnittyvät sen sisäpuolella (A) olevaan nukkaiseen osaan.
6. Sijoita moduulin ja tukiväyön kokonaisuus potilaan ylle (B).
7. Säädä lopuksi tukiväyön kiinnikkeitä siten, että kokonaisuus asettuu oikein paikalleen ja saavutetaan haluttu kompressio (C).

Selkätukiristikon asettamisohjeet:

1. Valitse potilaalle parhaiten sopiva tukiväyön malli PRS630BG/PRS630G tai PRS631BG/PRS631G ja oikea koko.
2. Poista ensin lannerangan tukilevy tukiväyöstä. Selkätukiristikkoa ei voi käyttää yhdessä lannerangan tukilevyn kanssa.
3. Aseta tukiväyö tasaiselle pinnalle ja avaa se kokonaan. Kiinnitä sen jälkeen selkätukiristikon mikrokoukut tukiväyön sisäpuolella olevaan nukkaiseen osaan varmistaen, että tukiväyön kaksi keskikukilistaa kohdentuvat selkätukiristikon kahteen keskikukilistaan. Aloita kiinnittäminen aina tukiväyön alaosasta. Selkätukiristikon korkeutta voi säätää asettamalla sen tukiväyössä ylempiä tai alemmiksi. Huomaa kuitenkin, että jos korkeutta lisätään, kosketuspinta vähenee ja silloin

**FI**

selkätukiristikon ja tukivyön liitos on heikompi korkeammassa versiossa kuin matalammassa versiossa.

4. Mukauta nauhat potilaan muotojen mukaisiksi.
5. Aseta sen jälkeen tukivyö ja selkätukiristikko paikoilleen ja säädä tukivyön etuosan kiinnikkeitä siten, että kokonaisuus asettuu oikein paikoilleen ja saavutetaan haluttu kompressio.
6. Vedä sen jälkeen sivuosan kiristimistä, kunnes saavutetaan tarvittava kiristys ja kiinnitä kiristimet sen jälkeen tukivyön etuosaan mikrokoukuilla.
7. Vie tämän jälkeen olkaimet olkapäiden yli ja kainalon ali siten, että ne asettuvat selässä ristikkäin ja vie ne lopuksi vatsan alueelle. Yhdistä ne toisiinsa mikrokoukukinnittimillä ja kiinnitä ne lopuksi tukivyön etuosaan.

Huomioi: Ensimmäinen sovituskertaa: Olkaimien pituuden säätämiseksi tarpeen mukaan kokonaisuuden asetuskorkeuden ja potilaan pituuden mukaan, olkaimien päissä on kototiliityppinen mikrokoukukinnitykset. Kun kiinnityspäät irrotetaan, nauhasta voidaan leikata pois liiallinen osio. Sen jälkeen kiinnityspäät tulee kiinnittää takaisin molempiin nauhoihin.

Moduulin sopeuttaminen kestonuoviosioon selkäkappaleella (selkätukiristikko):

1. Valitse potilaalle parhaiten sopiva moduulin ja tukivyön malli. Valitse potilaalle parhaiten sopiva molempien osien koko.
2. Kiinnitä selkätukiristikko tukivyöhön aikaisemmin kuvatulla tavalla.
3. Mukauta moduuli potilaan anatomiaan aikaisemmin kuvatulla tavalla.
4. Kun moduuli on muokattu, kiinnitä se selkätukiristikkoon siten, että moduulin mikrokokout kohdentuvat selkätukiristikon nukkaisiin osiin. Oikea kiinnitysjärjestys sisältä ulospäin on moduuli, selkätukiristikko ja tukivyö.
5. Sijoita kokonaisuus potilaan ylle.
6. Säädä lopuksi tukivyön kiinnikkeitä siten, että kokonaisuus asettuu oikein paikoilleen ja saavutetaan haluttu kompressio.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Moduulit: Poista muoviosia sen tekstiilikuoresta. Tämän osan voi puhdistaa kostealla liinalla. Tekstiilikuoren voi pestä käsin kädenlämpöisellä vedellä ja neutraalilla saippualla. Valkaisuaineen käyttäminen kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.

Selkätukiristikot: Sulje ennen pesua kaikki tarrauhat. Pese käsin kädenlämpöisellä vedellä ja neutraalilla saippualla. Valkaisuaineen käyttäminen kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.

Huomioi: Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

FR

Description et utilisation prévue:

Module: Fabriqué en thermoplastique haute densité et revêtu de matériaux extrêmement doux, il procure au patient un haut niveau de stabilisation sacro-lombaire.

Redresse-dos: Fabriqué en matériaux extrêmement doux pour éviter tous les types de gênes pendant son utilisation. Il est conçu pour convertir les modèles PRS650BG/PRS50G et PRS651BG/PRS651G en une orthèse thoraco-lombaire.

Indications:

Modules PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Dégénérescence discale, spondylarthrose lombaire, ostéoporose, tassement vertébral. Pour les traitements visant à diminuer la charge et la mobilité du rachis lombaire.

Redresse-dos PRS636BG_PRS636G: Soutien thoracique partiel. Immobilisation partielle en cas de dorsalgies modérées, dues à des lombalgies. Correction de courbure cyphotique, antépulsion des épaules, hernies discales, tassement vertébral, traumatismes dorsolombaires, ostéoporose, postopératoire.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse ceinture puisse exercer sa fonction, il faut utiliser un produit adapté à la taille du patient. Si le patient est proche de la mesure maximale d'une taille et a un abdomen proéminent, veuillez privilégier la taille juste au-dessus.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin. Arrêtez l'utilisation et demandez l'avis d'un spécialiste.



FR

- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La première mise en place et l'adaptation de ces accessoires doivent être réalisées par des professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.).
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Ces accessoires sont conçus pour être utilisés uniquement avec les modèles de ceinture PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) et PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Instructions de mise en place du module:

1. Choisissez les modèles de module et de ceinture les mieux adaptés au patient.
2. Choisissez la taille des deux éléments la mieux adaptée mieux au patient.
3. Avant de mettre en place le module, retirez préalablement la plaque lombaire de la ceinture. Le module ne peut pas être utilisé avec la plaque lombaire.
4. Pour une mise en place correcte du module, il convient d'adapter le thermoplastique à l'anatomie du patient à l'aide d'un pistolet d'air chaud, à environ 180° et en maintenant une distance de 10-15 cm. Avant de réaliser cette opération, retirez le tissu et remettez-le en place après avoir adapté le module adapté au patient.
5. Placez le module centré sur la ceinture en fixant les microcrochets sur le velours à l'intérieur de la ceinture (A).
6. Placez l'ensemble module et ceinture sur le patient (B).
7. Pour finir, ajustez les fermetures de la ceinture, en veillant à bien fixer l'ensemble et à obtenir la compression souhaitée (C).

Instructions de mise en place du redresse-dos:

1. Choisissez le modèle de ceinture PRS630BG/PRS630G ou PRS631BG/PRS631G le mieux adapté au patient.
2. Retirez préalablement la plaque lombaire de la ceinture. Le redresse-dos ne peut pas être utilisé avec la plaque lombaire.
3. Placez la ceinture sur une surface plane et ouvrez-la entièrement ; par la suite, fixez les microcrochets du redresse-dos sur le velours à l'intérieur de la ceinture, en veillant à ce que les 2 baleines centrales de la ceinture coïncident avec les 2 baleines centrales du redresse-dos. Commencez toujours la fixation depuis la partie intérieure de la ceinture. Vous pouvez ajuster la hauteur du redresse-dos, en le fixant plus ou moins haut sur la ceinture. Toutefois, tenez compte du fait que si vous augmentez la hauteur, la surface de contact diminue, car plus la hauteur est importante, moins l'union entre le redresse-dos et la ceinture sera forte.
4. Adaptez les supports à l'anatomie du patient.
5. Ensuite, enfillez la ceinture et le redresse-dos et ajustez les fermetures avant de la ceinture, en veillant à bien fixer l'ensemble et à obtenir la compression souhaitée.
6. Tirez sur les tenseurs latéraux jusqu'à obtenir la tension nécessaire, puis fixez-les sur la face avant de la ceinture au moyen des microcrochets.
7. Une fois cela fait, faites passer les bretelles sur les épaules et sous les aisselles en les croisant dans le dos et en les amenant jusqu'à la zone abdominale, puis fixez-les ensemble au moyen des fermetures de microcrochet, et fixez les fermetures sur la partie avant de la ceinture.

Remarque: Lors de la première mise en place : Pour pouvoir régler la longueur des bretelles, selon les besoins et en fonction de la hauteur du montage et celle du patient, les bretelles sont dotées de fermetures de microcrochet de type crocodile. En détachant ces extrémités, vous dégagez l'extrémité de la sangle, ce qui vous permettra de couper l'excédent de matériel. Par la suite, fixez à nouveau les fermetures de chaque sangle.

Adaptation d'un module en thermoplastique avec la pièce dorsale (redresse-dos) :

1. Choisissez les modèles de module et de ceinture les mieux adaptés au patient. Sélectionnez la taille des deux éléments la mieux adaptée au patient.
2. Fixez le redresse-dos sur la ceinture, comme indiqué précédemment.
3. Adaptez le module à l'anatomie du patient, comme indiqué précédemment.



FR

4. Une fois le module adapté au patient, fixez-le sur le redresse-dos en faisant correspondre les microcrochets du module avec les velours du redresse-dos. L'ordre correct, de l'intérieur vers l'extérieur, est module, redresse-dos et ceinture.
5. Placez l'ensemble sur le patient.
6. Pour finir, ajustez les fermetures de la ceinture, en veillant à bien fixer l'ensemble et à obtenir la compression souhaitée.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Modules: Retirez la pièce en plastique de son revêtement textile. Vous pouvez nettoyer cette pièce à l'aide d'un chiffon humide. Lavez le revêtement textile à la main avec de l'eau tiède et du savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, la lumière directe du soleil, etc.

Redresse-dos: Avant de procéder au lavage, fermer tous les microcrochets. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, la lumière directe du soleil, etc.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Opis i namjena:

Modul: Izrađen je od termoplastike visoke gustoće i obložen vrlo nježnim materijalima te daje pacijentu povećanu razinu sakrolumbalne stabilizacije.

Potpornj za leđa: Izrađen je od vrlo nježnih materijala da tijekom upotrebe ne bi uzrokovao nikakve neudobnosti. Služi za pretvaranje modela PRS650BG/PRS50G i PRS651BG/PRS651G u dorsolumbalnu ortozu.

Indikacije:

Moduli PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Degeneracije diska, lumbalna espondiloartroza, osteoporoza, lomovi kralježaka. Za slučajeve u kojima želimo smanjiti opterećenje i pokretljivost lumbalne kralježnice.

Potpornji za leđa PRS636BG_PRS636G: Djelomično torakalno ograničenje pomaka. Djelomična imobilizacija zbog niskih dorzalgijskih, vezanih uz lumbalgije. Korekcija kifotične zakrivljenosti, ramena spuštena prema naprijed, hernija diska, kompresija kralješka, dorzolumbalne ozljede, osteoporoza, postoperacijsko liječenje.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Da bi ortozu mogla služiti svojoj svrsi, mora se upotrijebiti prikladna veličina proizvoda za pojedinog pacijenta. Ako je pacijent blizu gornje granice određene veličine i ima isturen trbuh, odaberite sljedeću veću veličinu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome. Obustavite upotrebu dok liječnik specijalist ne procijeni stanje.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortozu oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortozu namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Prvo postavljanje i podešavanje ovih dodataka mora obaviti kvalificirano osoblje (liječnik, ortopedski tehničar, itd.).
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Ovi dodaci namijenjeni su za upotrebu isključivo s ovim modelima steznika PRS630BG/PRS630G



HR

- (PRS650BG/PRS650G) i PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Upute za postavljanje modula:

1. Odaberite najprikladniji model modula i steznika za pacijenta.
2. Odaberite najprikladniju veličinu modula i steznika za pacijenta.
3. Prethodno uklonite lumbalnu ploču sa steznika, upotreba modula nije kompatibilna s upotrebom lumbalne ploče.
4. Radi pravilnog položaja modula, potrebno je podesiti termoplastiku prema anatomiji pacijenta pomoću pištolja na vrući zrak na 180 stupnjeva, održavajući razmak od približno 10-15 cm. Prije toga uklonite tkaninu i vratite ju kada prilagodite modul prema pacijentu.
5. Postavite modul na sredinu steznika i zakopčajte dva čička na plišani dio s unutrašnje strane steznika (A).
6. Postavite sklop modula i steznika na pacijenta (B).
7. Konačno, podesite kopče steznika i pravilno učvrstite spoj tako da postignete željenu kompresiju (C).

Upute za postavljanje potpornja za leđa:

1. Odaberite najprikladniji model steznika PRS630BG/PRS630G ili PRS631BG/PRS631G i veličinu za pacijenta.
2. Prethodno uklonite lumbalnu ploču sa steznika. Upotreba modula nije kompatibilna s upotrebom lumbalne ploče.
3. Stavite steznik na ravnu površinu i potpuno ga razmotajte, zatim pričvrstite čičke na potpornju za leđa za unutarnju površinu steznika, pazite da se 2 središnja rebra na stezniku poklope s 2 središnja rebra na potpornju za leđa. Uvijek počnite pričvršćivanje od donjeg dijela steznika. Visina potpornja za leđa se može podešavati pričvršćivanjem na veću ili manju visinu na stezniku. Međutim, imajte na umu da se s povećanjem visine smanjuje površina kontakta, zbog čega će spoj potpornja za leđa s pojansom biti slabiji na većoj visini nego na manjoj.
4. Prilagodite uloške prema anatomskim oblinama pacijenta.
5. Zatim postavite steznik zajedno s potpornjem za leđa i podesite kopče na prednoj strani steznika i pravilno učvrstite spoj tako da postignete željenu kompresiju.
6. U nastavku zategnite bočne zatezače dok ne postignete potrebnu zategnutost i pričvrstite ih na unutrašnju stranu steznika pomoću čičaka.
7. Zatim navucite trake preko oba ramena i ispod pazuha te ih ukrižajte na leđima i dovedite do područja trbuha te međusobno spojite pomoću čičaka i zakopčajte čičke na prednji dio steznika.

Napomena: Prilikom prvog podešavanja: Da biste mogli po potrebi regulirati duljinu traka u skladu s visinom montiranja i visinom pacijenta, na krajevima traka nalaze se „krokodilske“ kopče na čičak. Kada odlijepite te krajeve, kraj trake ostaje slobodan te možete odrezati višak trake. Zatim ponovo pričvrstite kopče na obje trake.

Termoplastično podešavanje modula s leđnim dijelom (potpornjem za leđa):

1. Odaberite najprikladniji model modula i steznika za pacijenta. Odaberite najprikladniju veličinu model modula i steznika za pacijenta.
2. Pričvrstite potporanj za leđa na steznik kako je ranije opisano.
3. Prilagodite modul anatomiji pacijenta kako je ranije opisano.
4. Nakon prilagodbe modula, učvrstite modul na potporanj za leđa tako da poravnate čičke modula s plišanim kopčama na potpornju za leđa. Pravilan redoslijed iznutra prema van je modul, potporanj za leđa, steznik.
5. Postavite cijeli sklop na pacijenta.
6. Konačno, podesite kopče steznika i pravilno učvrstite spoj tako da postignete željenu kompresiju.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Moduli: Izvucite plastični komad iz njegove tekstilne obloge. Taj komad se može očistiti vlažnom maramicom. Platnena podstava se može oprati ručno u mlakoj vodi s neutralnim sapunom. Ne koristite bjelilo. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.

Potpornji za leđa: Prije pranja, sve kopče na čičak moraju biti zakopčane. Prati na ruke u mlakoj vodi s neutralnim sapunom. Ne koristiti bjelilo. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:

Modul: Nagy sűrűségű hőre lágyuló műanyagból készül, rendkívül puha anyagokkal bélelt ortézis, amely magasfokú derék-és medencetáji stabilizációt biztosít a páciens számára.

Hátpánt: Rendkívül puha anyagokból készül, hogy használatra ne legyen kellemetlen. Úgy tervezték,





HU

hogy a PRS650BG/PRS50G és PRS651BG/PRS651G típusú derék- és medence ortézissé tudja alakítani.

Javallatok:

PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G modulok: Porckorong degeneráció, ágyéki spondyloarthritis, csonttrikulálás, csigolya összeroppanás esetén. Az ágyéki gerinc terhelésének és mobilitásának csökkentésére.

PRS636BG PRS636G hátpántok: A mellkas részleges megtartására. Részleges immobilizáció alacsony derékajtáj, lumbágóval összefüggésben lévő fájdalmak miatt. Kypotikus görbe, előreeső vállak, porckorongsérv, csigolya-összeroppanás háti-derékajtáj sérülések, csonttrikulálás és műtét utáni állapotok korrigálására.

Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis megfelelően el tudja látni funkcióját, mindig a beteg méretének megfelelő méretű terméket kell használni. Ha a páciens mérete egy adott méret maximális tartományához közelít és kiálló hasa van, válassza az eggyel nagyobb méretet.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szembilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függesse fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatával együtt.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlzétkény.
- Bár az ortézis nem egyszerű használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- A tartozékok felhelyezését és beállítását szakembernek (orvosnak, ortopédiai technikusnak stb.) kell végeznie.
- Az ortézis megfelelő használatra függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megromlott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállók, ezért használatát tűzoltó hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénéjára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.
- Ezeket a tartozékokat kizárólag a PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) és PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G) típusú övekkel való használatra terveztek.

Utasítások a modul felhelyezésére vonatkozóan:

1. Válassza ki a páciensnek leginkább megfelelő modult és övet.
2. Mindegyköböl a páciensnek leginkább megfelelő méretet válassza.
3. Először távolítsa el a deréktartó lemezt az övből, mivel a modul használata nem kompatibilis a deréktartó lemez használatával.
4. A modul helyes elhelyezése érdekében a hőre lágyuló részt hőlégfúvóval 180 fokban 10-15 cm távolságban a páciens alkatához kell igazítani. A művelet megkezdése előtt a textíliát távolítsa el, a páciens alkatához való igazítás után pedig helyezze vissza.
5. Helyezze a modult az öv közepére, és rögzítse a mikrokapcsokat az öv belső részén található velúr felületre (A).
6. Helyezze a modul-öv együttest a páciensre (B).
7. Végül igazítsa el az öv zárjait, és a kívánt kompresszió elérése után rögzítse megfelelően az ortézist (C).

Utasítások a hátpánt felhelyezésére vonatkozóan:

1. Válassza ki a PRS630BG/PRS630G vagy PRS631BG/PRS631G típusú és a páciensnek leginkább megfelelő méretet.
2. Először távolítsa el a deréktartó lemezt az övből. A modul használata nem kompatibilis a deréktartó lemez használatával.
3. Helyezze az övet sima felületre és teljesen nyissa ki, majd csatolja a hátpánt mikrokapcsait az öv belsejének velúr részéhez, ügyelje arra, hogy az öv 2 középső merevítője egybeessen a hátpánt 2 középső merevítőjével. A rögzítést mindig az öv belsejétől indulva kezdje. A hátpánt magassága állítható, és az öv magasabb vagy alacsonyabb részére helyezhető. Tartsa azonban szem előtt, hogy a magasság növelése esetén az érintkezési felület csökken, ezért a hátpánt és az öv közötti csatlakozás az alacsonyabb helyzethez képest gyengébb lesz.
4. Formázza a merevítőket a páciens alakjának megfelelően.



HU

5. Ezután helyezze fel az övet a hátpánttal együtt, és az elülső részen zárja össze az övet úgy, hogy a kívánt kompressziót kapja.
6. Ezután addig húzza az oldalsó merevítőket, amíg megfelelően nem feszülnek, majd a mikrokapcsok segítségével rögzítse ezeket az öv elülső oldalához.
7. Ezután a pántokat húzza át a vállán és a hónalján, keresztezza a hátán, és a hasi részen a mikrokapcsok segítségével csatolja össze, a mikrokapcsokat pedig rögzítse az öv elülső részéhez.

Megjegyzés: Az első beállítás során: Ahhoz, hogy a pántokat szükség szerint, a rögzítési magasság és a páciens betegségének megfelelően lehessen szabályozni, a pántok végei krokodil típusú mikrokapocscsal vannak ellátva. A végek levételével a heveder vége szabadon marad, és a felesleges mennyiség levágható. Ezután csatolja vissza a két heveder zárait.

Hőgye lágyuló modul alakítása a hátrészhez (hátpánt):

1. Válassza ki a páciensnek leginkább megfelelő modult és övet. Mindegyikből a betegnek leginkább megfelelő méretet válassza.
2. Rögzítse a hátrészt az övre, a fentiek alapján.
3. Igazítsa a modult a páciens alkatához, a fentiek alapján.
4. A modul beállítása után rögzítse a modult a hátpánthoz úgy, hogy a modul mikrokapcsai a hátpánt velűr részeivel essenek egybe. A helyes sorrend belülről kifelé: modul, hátpánt és öv.
5. Helyezze az együtttest a páciensre.
6. Végül igazítsa el az öv zárait, és a kívánt kompresszió elérése után rögzítse megfelelően az ortézist.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Modulok: Távolítsa el a műanyag részt a textilhuzatból. Ez a rész nedves ruhával tisztítható. A textilhuzat kézzel, langyos vízben és semleges mosószerrel mosható. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

Hátpántok: Mosás előtt a mikrokapcsokat be kell zárni. Langyos vízben, semleges mosószerrel, kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

IT

Descrizione e indicazione d'uso:

Modulo: Realizzato in termoplastica ad alta densità e rivestito in materiali morbidi, fornisce al paziente un elevato livello di stabilizzazione lombosacrale.

Tutore: Realizzato in materiali estremamente morbidi per evitare qualsiasi fastidio durante l'uso. È realizzato per trasformare i modelli PRS650BG/PRS50G e PRS651BG/PRS651G in una ortesi dorso-lombare.

Indicazioni:

Moduli PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Degenerazioni discali, spondiloartrosi lombare, osteoporosi, schiacciamenti di vertebre. Ideale nei casi in cui si desidera ridurre il carico e la mobilità del rachide lombare.

Tutori PRS636BG_PRS636G: Contenimento toracico parziale. Immobilizzazione parziale a cause di dorsalgia basse, legate a lombalgie. Correzione della curva cifotica, antepulsione delle spalle, ernia del disco, cuneizzazione vertebrale, traumi dorso-lombari, osteoporosi, postoperatorio.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la propria funzione, si deve utilizzare il prodotto della taglia adeguata alla misura del paziente. Nel caso le misure del paziente corrispondano a quelle massime di una taglia e lo stesso presenti un addome prominente, si consiglia di scegliere una taglia superiore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico. Sospenderne l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Il primo posizionamento e adattamento di questi accessori deve essere effettuato da personale



IT

qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.)

- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Questi accessori sono realizzati per essere utilizzati esclusivamente con i modelli di fascia PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) e PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Istruzioni per l'uso del modulo:

1. Scegliere il modello di modulo e fascia più adatti al paziente.
2. Scegliere le taglie di entrambi più adatte al paziente.
3. Rimuovere prima la piastra lombare dalla fascia, in quanto l'uso del modulo non è compatibile con la piastra lombare.
4. Per un corretto posizionamento del modulo, si deve adattare la termoplastica all'anatomia del paziente mediante pistola ad aria calda a 180 gradi mantenendo una distanza di 10-15 cm. Rimuovere prima il tessuto e, una volta adattato il modulo al paziente, riposizionarlo.
5. Posizionare il modulo centrato nella fascia, fissando i gancetti sulla zona del tessuto velour all'interno della stessa (A).
6. Posizionare modulo e fascia sul paziente (B).
7. Infine, regolare le chiusure della fascia, fissando correttamente modulo e fascia e ottenendo la compressione desiderata (C).

Istruzioni per posizionare il tutore:

1. Scegliere il modello di fascia PRS630BG/PRS630G o PRS631BG/PRS631G e la taglia più adatti al paziente.
2. Rimuovere prima la piastra lombare dalla fascia. L'uso del tutore non è compatibile con la piastra lombare.
3. Disporre la fascia su una superficie liscia e aprirla completamente; poi far aderire i gancetti del tutore dorsale al tessuto in velour interno alla fascia, verificando che le 2 stecche centrali della fascia coincidano con le 2 stecche centrali del tutore dorsale. Iniziare a fissare sempre dalla parte interna della fascia. L'altezza del tutore si può regolare, fissandola più in alto o in basso rispetto alla fascia. Considerare però che, aumentando l'altezza, diminuisce la superficie di contatto e pertanto la congiunzione del tutore con la fascia sarà più debole con un'altezza più elevata rispetto a una minore.
4. Adattare le stecche secondo le curve anatomiche del paziente.
5. Infine, posizionare fascia e tutore e regolare le chiusure anteriori della fascia, fissando correttamente il tutto e ottenendo la compressione desiderata.
6. In seguito, tirare i tensori laterali fino a ottenere la tensione necessaria e fissarli al lato anteriore della fascia tramite i gancetti.
7. Poi, passare i tiranti sulle spalle e sotto le ascelle, incrociandoli dalle spalle e portandoli fino alla zona addominale, unendoli mediante le chiusure dei gancetti e fissandoli alla zona anteriore della fascia.

Nota: Nel primo adattamento: Per poter regolare la lunghezza dei tiranti, in base alle necessità, all'altezza di posizionamento e a quella del paziente, le estremità degli stessi dispongono di una chiusura con gancetti di tipo coccodrillo. Aprendo queste estremità, verrà lasciata libera l'estremità della cinghia e si potrà quindi tagliare quella in eccesso. Quindi, fissare nuovamente le chiusure su entrambe le cinghie.

Adattamento del modulo in termoplastica con la parte dorsale (tutore):

1. Scegliere il modello di modulo e fascia più adatti al paziente. Scegliere le taglie di entrambi più adatte al paziente.
2. Fissare il tutore alla fascia, come sopra descritto.
3. Adattare il modulo all'anatomia del paziente, come sopra descritto.
4. Una volta adattato il modulo, fissarlo al tutore facendo coincidere i gancetti del modulo alle parti in tessuto velour del tutore. L'ordine corretto dall'interno verso l'esterno è modulo, tutore e fascia.
5. Posizionare modulo e fascia sul paziente.
6. Infine, regolare le chiusure della fascia, fissando correttamente modulo e fascia e ottenendo la compressione desiderata.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Moduli: Estrarre la parte in plastica dal rivestimento in tessuto. Questa parte si può pulire con un panno asciutto. Il rivestimento in tessuto si può lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro.



IT

Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Tutori: Prima di lavare, rimuovere tutti i micro-ganci chiusi. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:

Module: Vervaardigd uit thermoplastic van hoge dichtheid en bekleed met zeer zachte materialen die de patiënt een hoge stabiliteit geven ten hoogte van het bekken en de rug.

Rugorthese: Vervaardigd uit zeer zachte materialen zodat de patiënt geen ongemak voelt tijdens het gebruikt. De orthese is ontworpen om modellen PRS650BG/PRS50G en PRS651BG/PRS651G in een dorsolumbale orthese te veranderen.

Indicaties:

Modulen PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Discus degeneratie, lumbale spondylose artrose, osteoporose, vertebrale verbrijzeling. Wanneer we de belasting en beweging van de centrale rug willen verminderen.

Rugorthese PRS636BG_PRS636G: Gedeeltelijke thoracale beperking. Gedeeltelijke immobilisatie van onderrugpijn verbonden aan lumbalgie. Verbeteren de kyfose bocht, schouderklachten, discushernias, wigvorming van de wervels, rug-lumbale letsels, osteoporose, postoperatief.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Zodat de orthese de juiste druk kan geven moet de patiënt de goede maat kiezen. Als de patiënt bijna op het randje van een maat zit en een vooruitstekende buik heeft, kies dan een maat groter.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaanandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener. Stop met het gebruiken van de orthese totdat u door een specialist bent beoordeeld.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- De eerste keer dat u deze orthese gebruikt en om u plaatst moet het door een specialist worden gedaan (arts, orthopedist, enz.)
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- De accessoires zijn bedoeld om alleen met deze modellen korsetten te gebruiken PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) en PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Plaatsingsinstructies van de module:

1. Kies de meest geschikte module en korset voor de patiënt.
2. Kies de meest geschikte maat van beide voor de patiënt.
3. Eerst de rugplaat van de korset verwijderen, u kunt de module niet samen met de rugplaat gebruiken.
4. Om de module goed te kunnen plaatsen moet de thermoplastiek aan het lichaam van de patiënt zijn aangepast met behulp van een warme luchtpistool, op ongeveer 180°C en een afstand van 10-15 cm. Eerst de stof eraf halen en nadat de module op maat is weer erop plaatsen.
5. De module midden in het korset plaatsen en met de kleine haakje binnen op de velours plaatsen (A).



NL

6. Module en korset op de patiënt plaatsen (B).
7. Tot slot de sluitingen van het korset sluiten, zorg dat de band en module de juiste druk uitoefenen (C).

Plaatsingsinstructies van de rugorthese

1. Kies het model van korset PRS630BG/PRS630G of PRS631BG/PRS631G en de meest geschikte maat voor de patiënt.
2. Eerst de rugplaat van het korset verwijderen. U kunt de rugorthese niet samen met de rugplaat gebruiken.
3. Leg het korset op een platte oppervlakte en maak het volledig open, maak de rugorthese met de haakjes aan het velours binnen in het korset vast. Zorg dat de 2 centrale baleinen van het korset overeenkomen met de 2 centrale baleinen van de rugorthese. Begin het korset altijd vanaf de onderkant te vestigen. De hoogte van de rugorthese kan worden aangepast door het hoger of lager op het korset te vestigen. Maar houdt er rekening mee dat door het te verhogen de contactoppervlakte vermindert waardoor de koppeling tussen de rugorthese en het korset beperkter is dan als deze op een lager niveau wordt gevestigd.
4. Plaats daarna de strippen volgens het lichaam van de patiënt.
5. Plaats daarna het korset met de rugorthese, sluit de sluitingen aan de voorkant en zorg dat het korset en module de juiste druk uitoefenen.
6. Trek vervolgens aan de spanners van de zijkant totdat u de gewenste druk hebt bereikt en maak ze vast aan de voorkant met de kleine haakje.
7. Haal daarna de bretels over de schouders en onder de oksels, kruis ze over de rug en haal ze weer naar de buik, maak ze met de kleine haakjes vast aan de voorkant van het korset.

Opmerking: Voor het eerste gebruik: Om de bretels te kunnen aanpassen aan de behoeften van de patiënt en volgens de lengte van de orthese, beschikken de uiteinden over een krokodil-type haakje. Door de uiteinden los te maken is de uiteinde van het korset vrij om te knippen waar nodig. Plaats daarna weer de sluitingen op beide riemen.

Het aanbrengen van de thermoplastieken module op de rug gedeelte (rugorthese)

1. Kies de meest geschikte module en korset voor de patiënt. Kies de meest geschikte maat van beide voor de patiënt.
2. Vestig de rugorthese aan het korset zoals hierboven beschreven.
3. Pas de module aan het lichaam van de patiënt zoals hierboven beschreven.
4. Zodra de module is aangepast, deze aan de rugorthese vestigen door de kleine haakjes van de module met de velours van de rugorthese overeen te laten komen. De juiste volgorde om dit te doen is van binnenuit naar buiten, dus module, rugorthese en korset.
5. Plaats het geheel om de patiënt.
6. Tot slot de sluitingen van het korset sluiten, zorg dat het geheel goed vast zit en de juiste druk uitoefent.

Onderhoud van het product wasinstructies:

Modulen: Haal het plastic onderdeel uit de stof. Dit stuk kan met een vochtig doek worden schoongemaakt. De stof kunt u met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

Rugorthesen: Sluit alle klittenbanden voordat u de orthese wast. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Modul: Laget av termoplast med høy tetthet og foret med veldig myke materiale som gir pasienten et høyt korsryggstabiliseringsnivå.

Ryggstøtte: Laget av veldig myke materialer for å unngå ubehag under bruk. Designet for å konvertere modellene PRS650BG/PRS50G og PRS651BG/PRS651G til en korsryggortese.

Indikasjoner:

Modulene PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Skivedegenerasjoner, lumbal spondylarthrosis, osteoporose, sammenpressede ryggvirvler. I de tilfellene vi ønsker å redusere belastningene og bevegeligheten til korsryggen.

Ryggstøtter PRS636BG PRS636G: Delvis torakal støtte. Delvis immobilisering på grunn av korsryggsmertor. Korreksjon av kyfotisk kurve, antepulsjon av skuldrene, skivebrokk, kot i ryggvirvlene,



NO

skader i den dorsale korsryggen, osteoporose, postoperativt.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det må brukes en ortese som er tilpasset størrelsen til pasienten for at den skal kunne utføre sin funksjon. Hvis en pasient er nær det maksimale området for en størrelse og har en fremtredende mage, velger du umiddelbart en større størrelse.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks. Avbryt bruken til den er vurdert av en spesialist.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Første montering og tilpassing av dette tilbehøret må utføres av kvalifisert personell (lege, ortopedtekniker osv.).
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Disse tilbehørene er designet for å brukes eksklusivt med støttebeltemodellene PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) og PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Instruksjoner for modulplassering:

1. Velg den mest passende modul- og støttebeltemodellen for pasienten.
2. Velg de mest passende størrelsene for pasienten.
3. Fjern lumbalplaten fra beltet. Bruk av modulen er ikke kompatibel med bruk av lumbalplaten.
4. For en korrekt plassering av modulen, må termoplasten tilpasses pasientens anatomi med hjelp av en varmluftpistol på 180 grader, med en avstand på 10–15 cm. Fjern tekstilet på forhånd, og når modulen er tilpasset pasienten, sett den på igjen.
5. Plasser modulen sentrert på støttebeltet ved å lime mikrokrøkene på velurområdet inne i beltet (A).
6. Plasser modulsettet og støttebeltet på pasienten (B).
7. Tilslutt justerer du festene på beltet for å stramme settet korrekt og oppnå ønsket kompresjon (C).

Plasseringsinstruksjoner for ryggstøtte:

1. Velg støttebeltemodell PRS630BG/PRS630G eller PRS631BG/PRS631G og den mest passende størrelsen for pasienten.
2. Fjern lumbalplaten fra beltet. Bruk av ryggstøtten er ikke kompatibel med bruk av lumbalplaten.
3. Legg støttebeltet på en jevn overflate og åpne det helt, og fest deretter mikrokrøkene til ryggstøtten til veluren inne i beltet, og kontroller at de 2 midtspilene i beltet sammenfaller med de 2 midtspilene i ryggstøtten. Begynn alltid å feste fra innsiden av støttebeltet. Høyden på ryggstøtten kan justeres ved å feste den høyere eller lavere på beltet. Men husk at når høyden øker, avtar kontaktflyten. Derfor blir forbindelsen mellom ryggstøtten og støttebeltet svakere med høyere høyde enn med lavere høyde.
4. Tilpass stroppene i henhold til pasientens anatomiske former.
5. Deretter tar du på støttebeltet sammen med ryggstøtten og justerer festene på fronten av beltet for å stramme settet korrekt og oppnå ønsket kompresjon.
6. Deretter trekker du i strammeinnetningene på siden til du oppnår den nødvendige spenningen, og fest dem til støttebeltets forside med mikrokrøkene.
7. Pass deretter stroppene over skuldrene og under armhulen, kryss dem over ryggen og bring dem til mageområdet, føy dem sammen ved hjelp av mikrokrøkene og fest dem til frontområdet på beltet.

Merknad: I den første tilpassingen: For å kunne justere lengden på stroppene, etter behov, i henhold til monterings og pasientens høyde, har ytterpunktene på stroppene en mikrokrøk av typen krokodille. Ved å løse disse ytterpunktene, frigjør du enden av stroppen, slik at du kan kutte vekk det som er overflødig. Fest deretter klemmene på begge stroppene.

Tilpassning av termoplastmodul med bakstykket (ryggstøtten):



NO

1. Velg den mest passende modul- og støttebeltemodellen for pasienten. Velg de mest passende størrelsene for pasienten.
2. Fest ryggstøtten til beltet som beskrevet ovenfor.
3. Tilpass modulen til pasientens anatomi som angitt ovenfor.
4. Når modulen er tilpasset, fest modulen til ryggstøtten ved å få mikrokrokene på modulen til å falle nøyaktig sammen med velurene på ryggstøtten. Riktig rekkefølge fra innsiden til utsiden er modul, ryggstøtte og støttebelte.
5. Plasser settet på pasienten.
6. Tilslutt justerer du festene på beltet for å stramme settet korrekt og oppnå ønsket kompresjon.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Moduler: Fjern plaststykket fra tekstilhylsen. Denne delen kan rengjøres med en fuktig klut. Tekstildekslet kan vaskes for hånd med varmt vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrrenses. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.

Ryggstøtter: Før vask skal alle borrelåser lukkes. Håndvask med lunkent vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrrenses. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:

Moduł: Wyprodukowany z tworzywa termoplastycznego wysokiej gęstości z wyściółką wykonaną z bardzo miękkich materiałów, zapewnia wysoki poziom stabilizacji lędźwiowo-krzyżowej.

Prostotrzymacz: Zastosowanie niezwykle miękkich materiałów gwarantuje optymalną wygodę jego użytkowania. Został on zaprojektowany w sposób umożliwiający wykorzystanie modeli PRS650BG/PRS50G i PRS651BG/PRS651G do utworzenia ortozy piersiowo-lędźwiowej.

Wskazania:

Moduły PRS650BG, PRS650G, PRS651BG, PRS651G: Zmiany zwyrodnieniowe krążków międzykręgowych, spondyloartroza lędźwiowa, osteoporoza i kompresja kręgow. W przypadkach, w których wymagane jest zmniejszenie obciążenia i ruchomości odcinka lędźwiowego kręgosłupa.

Prostotrzymacze PRS636BG, PRS636G: Częściowe podtrzymanie klatki piersiowej. Konieczność częściowego unieruchomienia przy związanych z lumbago dolegliwościach bólowych niższych kręgow piersiowych. Korekcja kifozy pogłębionej, protrakcja barków, zmiany zwyrodnieniowe krążków międzykręgowych, sklinowacenie kręgow, obrażenia w okolicy piersiowo-lędźwiowej, osteoporoza i leczenie pooperacyjne.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, dobierając jego rozmiar, należy uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. W przypadku osoby o nadmiernie rozciągniętych powłokach brzusznych, wymagających rozmiaru zbliżonego do maksymalnego w danym zakresie, wybieramy rozmiar o jeden większy.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, użytkowanie ortozy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie akcesoriów wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.).
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej



PL

ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.

- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ogniodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania ciepłego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortesy podczas kąpielii, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Akcesoria przeznaczone są wyłącznie do stosowania z modelami pasów PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) i PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Sposób zakładania modułu:

1. Wybieramy najbardziej odpowiednie dla danego pacjenta modele modułu i pasa.
2. Ich rozmiar powinien być optymalnie dostosowany do jego indywidualnych potrzeb.
3. Ustawiamy wkładkę łożdżiową pasa, która nie może być stosowana razem z modułem.
4. W celu zapewnienia prawidłowego założenia modułu, niezbędne jest dostosowanie do budowy anatomicznej pacjenta elementu wykonanego z tworzywa termoplastycznego poprzez nadanie mu odpowiedniego kształtu gorącym powietrzem o temperaturze 180°C za pomocą służącego do tego celu i ustawionego w odległości 10-15 cm pistoletu. Przed wykonaniem tej czynności usuwamy materiał dzianinowy, który ponownie zakładamy po wymodelowaniu modułu.
5. Umieszczamy moduł centralnie na pasie i przymocowujemy zapięcia micro-velcro do użytkowanej po jego wewnętrznej stronie części welurowej (A).
6. Zakładamy pas z modułem na tułowie pacjenta (B).
7. Na zakończenie regulujemy zapięcia pasa, odpowiednio przymocowując całość w celu uzyskania żądanej kompresji (C).

Sposób zakładania prostotrzymacza:

1. Wybieramy optymalny dla danego pacjenta model i rozmiar pasa PRS630BG/PRS630G lub PRS631BG/PRS631G.
2. Ustawiamy z pasa wkładkę łożdżiową. Nie może ona być stosowana razem z prostotrzymaczem.
3. Umieszczamy pas na płaskiej powierzchni i całkowicie go otwieramy, a następnie przymocujemy zapięcia micro-velcro prostotrzymacza piersiowego do części welurowej po wewnętrznej stronie pasa. Upewniamy się przy tym, że 2 centralnie położone stalki pasa znajdują się w pozycji odpowiadającej 2 centralnym stalkom prostotrzymacza piersiowego. Mocowanie zaczynamy zawsze od strony wewnętrznej pasa. Istnieje możliwość regulacji wysokości prostotrzymacza poprzez jego przymocowanie do pasa w wyższym lub niższym położeniu. Należy jednak przy tym pamiętać, że im większą uzyskamy wysokość, tym bardziej zmniejszy się powierzchnia kontaktu zapięcia. Oznacza to, że połączenie prostotrzymacza z pasem będzie mniej wytrzymałe w przypadku większej wysokości.
4. Dopasowujemy stalki do kształtów anatomicznych pacjenta.
5. Zakładamy pas razem z prostotrzymaczem. Regulujemy przednie zapięcia pasa, odpowiednio przymocowując całość w celu uzyskania żądanej kompresji.
6. Pociągamy za boczne dociągi, aż uzyskamy niezbędne napięcie, i dokonujemy ich przymocowania w przedniej części pasa za pomocą zapięć micro-velcro.
7. Następnie prowadzimy taśmę szelek nad ramionami, pod pachami i na krzyż przez plecy aż na wysokość brzucha oraz łączymy je ze sobą przy użyciu zapięć micro-velcro i przymocujemy w przedniej części pasa.

Uwaga: Przy pierwszym dopasowaniu: W celu umożliwienia regulacji długości szelek (zgodnie z wysokością mocowania i wzrostem pacjenta), na ich końcach zastosowano zapięcia krokodylkowe micro-velcro. Rozpinając każde z nich, uwalniamy odpowiadającą im taśmę, co pozwala na skrócenie jej zbędnego odcinka. Po wykonaniu powyższych czynności, ponownie przymocujemy rozdwojone zapięcia na obu taśmach.

Dopasowanie modułu z tworzywa termoplastycznego do części piersiowej (prostotrzymacza):

1. Wybieramy najbardziej odpowiednie dla danego pacjenta modele modułu i pasa. Ich rozmiar powinien być optymalnie dostosowany do jego indywidualnych potrzeb.
2. Przymocowujemy prostotrzymacz do pasa w opisany uprzednio sposób.
3. Dopasowujemy moduł do budowy anatomicznej pacjenta zgodnie z podanymi wcześniej zaleceniami.
4. Po dopasowaniu modułu, dokonujemy jego przymocowania do prostotrzymacza. Zapięcia micro-velcro na module powinny przy tym odpowiadać zapięciom na prostotrzymaczu. Prawidłowa kolejność elementów (od strony wewnętrznej do zewnętrznej) to: moduł, prostotrzymacz i pas.
5. Tak przygotowaną całość zakładamy na tułowie pacjenta.
6. Na zakończenie regulujemy zapięcia pasa, odpowiednio przymocowując ortezę w celu uzyskania żądanej kompresji.

Pielęgnacja ortesy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Moduły: Wyjąć znajdujący się w dzianinowym pokryciu element wykonany z tworzywa sztucznego. Do jego czyszczenia można użyć wilgotnej ściereczki. Działaninowe pokrycie należy prać w letniej wodzie



PL

z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

Prostotrzymacze: Przed praniem należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące typu micro-velcro pozostają zapięte. Prać w rękach w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Descrição e utilização prevista:

Módulo: Fabricado em termoplástico de elevada densidade e forrado com materiais de grande suavidade, proporciona um elevado nível de estabilização sacrolombar ao paciente.

Espaldar: Fabricado em materiais de grande suavidade para evitar qualquer incómodo durante a utilização. Foi concebido para converter os modelos PRS650BG/PRS50G e PRS651BG/PRS651G numa ortótese dorsolombar.

Indicações:

Módulos PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Degenerações discais, espondiloartrose lombar, osteoporose, esmagamentos de vértebras. Nos casos em que se pretende diminuir a carga e a mobilidade do raquis lombar.

Espaldares PRS636BG_PRS636G: Contenção torácica parcial. Imobilização parcial por dorsalgias baixas, associadas a lombalgias. Correção de curva cifótica, antepulsão de ombros, hérnias discais encunhamento vertebral, traumatismos dorsolombares, osteoporose, pós-operatório.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser usado o produto com o tamanho adequado ao paciente. Se o paciente estiver próximo do intervalo máximo de um tamanho e apresentar abdómen proeminente, escolher o tamanho imediatamente superior.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afecção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico. Suspenda a utilização até ser avaliado pelo especialista.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A primeira colocação e a adaptação destes acessórios devem ser realizadas por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Alguns materiais do produto são não ignífugos pelo que é recomendável não o utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Estes acessórios foram concebidos para serem utilizados exclusivamente com estes modelos de faixa PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) e PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Instruções de colocação do módulo:

1. Escolher o modelo de módulo e de faixa mais adequados para o paciente.
2. Escolher os tamanhos de ambos mais adequados para o paciente.
3. Retirar previamente a placa lombar da faixa, pois a utilização do módulo não é compatível com a utilização da placa lombar.
4. Para uma colocação correta do módulo, é necessário adaptar o termoplástico à anatomia do paciente com uma pistola de ar quente a uns 180º, mantendo uma distância de 10 cm a 15 cm.



PT

- Retirar previamente o tecido e, com o módulo adaptado ao paciente, voltar a colocá-lo.
5. Posicionar o módulo centrado na faixa, aderindo o velcro áspero sobre o velcro macio no interior da mesma (A).
 6. Posicionar o conjunto de módulo e faixa sobre o paciente (B).
 7. Por último, ajustar os fechos da faixa, fixando corretamente o conjunto e conseguindo a compressão pretendida (C).

Instruções de colocação do espaldar:

1. Escolher o modelo de faixa PRS630BG/PRS630G ou PRS631BG/PRS631G e o tamanho mais adequado para o paciente.
2. Retirar previamente a placa lombar da faixa. A utilização do espaldar não é compatível com a utilização da placa lombar.
3. Dispor a faixa sobre uma superfície lisa e abrir completamente, seguidamente adira o velcro áspero do espaldar dorsal no velcro macio no interior da faixa, certificando-se de que as duas baleias centrais coincidem as duas baleias centrais do espaldar dorsal. Iniciar a fixação sempre a partir da parte interior da faixa. A altura do espaldar pode ser regulada, com a respetiva fixação mais acima ou abaixo na faixa. Ter em conta que, ao aumentar a altura, diminui a superfície de contacto, pelo que a união do espaldar com a faixa será mais frágil com uma altura superior do que com uma inferior.
4. Modelar os feixes de acordo com as curvas anatómicas do paciente.
5. Seguidamente colocar a faixa ao lado do espaldar e ajustar os fechos do frontal da faixa, fixando corretamente o conjunto e obtendo a compressão pretendida.
6. Seguidamente, puxar os tensores laterais até obter a tensão necessária e fixar na face anterior da faixa com o velcro áspero.
7. A seguir, passar as alças sobre os ombros e sob a axila, cruzando-as nas costas e levando-as até à zona abdominal, para unir entre si mediante os fechos de velcro, que ficam na zona do frontal da faixa.

Nota: Na primeira adaptação: Para regular o comprimento das alças, segundo as necessidades, de acordo com a altura da montagem e a do paciente, as extremidades das mesmas dispõem de um fecho de crocodilo. Separando estas extremidades, a extremidade da correia ficará livre, podendo cortar o excedente. Depois voltar a prender os fechos em ambas as correias.

Adaptação de módulo em termoplástico com a peça dorsal (espaldar):

1. Escolher o modelo de módulo e de faixa mais adequados para o paciente. Escolher os tamanhos de ambos mais adequados para o paciente.
2. Fixar o espaldar à faixa da forma descrita anteriormente.
3. Adaptar o módulo à anatomia do paciente como indicado anteriormente.
4. Com o módulo adaptado, fixá-lo ao espaldar fazendo coincidir o velcro áspero do módulo com o velcro macio do espaldar. A ordem correta do interior para o exterior: módulo, espaldar e faixa.
5. Posicionar o conjunto sobre o paciente.
6. Por último, ajustar os fechos da faixa, fixando corretamente o conjunto e obtendo a compressão pretendida.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Módulos: Extrair a peça de plástico da capa têxtil. Esta peça pode ser limpa com um pano humedecido. A capa têxtil pode ser lavada à mão com água morna e detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

Espaldares: Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna e detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:

Modul: Fabricat din material termoplastic de înaltă densitate și căptușit cu materiale foarte moi, oferă pacientului o bună stabilizare lombară.

Ham de memorie: Fabricat din materiale foarte moi pentru a preveni disconfortul în timpul utilizării. Rolul său este să transforme modelele PRS650BG/PRS50G și PRS651BG/PRS651G într-o orteză dorso-lombară

Indicații:

Modulele PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Degenerarea discurilor, spondiloartroză lombară, osteoporoză, vertebre strivite. Indicate pentru reducerea solicitării și mobilității rachisului lombar.

Hamuri de memorie PRS636BG PRS636G: Conținție parțială a toracelui. Imobilizarea parțială în caz

de dorsalgie joasă aferentă lombalgiilor. Corectarea curbei cifotice, antepulsia umerilor, hernii de disc, tasare vertebrală, traumatisme dorso-lombare, osteoporoză, stări postoperatorii.

Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Pentru ca orteza să poată acționa, produsul trebuie să aibă mărimea corespunzătoare pentru pacient. Dacă pacientul este la limita unei mărimi și are abdomen proeminent, alegeți mărimea următoare.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată de personal calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Accesoriile sunt proiectate pentru a fi folosite exclusiv cu centurile model PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) și PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Instrucțiuni de aplicare a modulului:

1. Alegeți modelul de modul și centură adecvate pentru pacient.
2. Acestea trebuie să aibă mărimea adecvată pentru pacient.
3. Mai întâi trebuie să scoateți placa lombară din centură, întrucât modulul nu poate fi utilizat împreună cu placa lombară.
4. Pentru plasarea corectă a modulului, acesta trebuie să fie adaptat la anatomia pacientului folosind un pistol cu aer cald înclinat la aprox. 180°, la o distanță de aprox. 10-15 cm. Detașați mai întâi partea textilă și, după ce ați adaptat modulul pe pacient, puneți-o la loc.
5. Poziționați modulul centrat pe centură, lipid microcârligele pe zona cu arici din interiorul acesteia (A).
6. Poziționați ansamblul alcătuit din modul și centură pe pacient (B).
7. În cele din urmă, închideți centura pentru a fixa bine ansamblul, astfel încât să obțineți gradul de compresie dorit (C).

Instrucțiuni de aplicare a hamului de memorie:

1. Alegeți modelul de centură PRS630BG/PRS630G sau PRS631BG/PRS631G și mărimea adecvate pentru pacient.
2. Scoateți mai întâi placa lombară din centură. Modulul nu poate fi utilizat împreună cu placa lombară.
3. Puneți centura pe o suprafață netedă și deschideți-o complet, apoi lipiți microcârligele de pe hamul de memorie de ariciul din interiorul centurii, verificând că cele două balene centrale ale centurii coincid cu cele două balene centrale ale hamului de memorie. Începeți întotdeauna să-l fixați din interiorul centurii. Înălțimea hamului de memorie poate fi reglată, fixându-l mai sus sau mai jos pe burtieră. Rețineți că suprafața de contact scade cu creșterea înălțimii, astfel încât îmbinarea dintre hamul de memorie și burtieră va fi mai puțin rezistentă la o înălțime mai mare, decât la o înălțime mai mică.
4. Modelați atelele conform anatomiei pacientului.
5. În continuare, aplicați centura împreună cu hamul de memorie, închideți sistemul de închidere din partea din față și fixați corect ansamblul pentru a obține compresia dorită.
6. Trageți apoi de benzile laterale până când obțineți întinderea dorită și fixați-le pe partea din spate a centurii cu ajutorul microcârligelor.
7. În continuare, treceți benzile peste umeri și pe sub axile, încrucișați-le în spate, duceți-le în zona abdominală îmbinându-le cu ajutorul microcârligelor, pe care apoi le fixați pe zona din față a centurii.



RO

Notă: La prima adaptare: Pentru a putea ajusta lungimea benzilor în funcție de înălțimea ansamblului și cea a pacientului, capetele acestuia sunt prevăzute cu un dispozitiv de închidere cu microcârlig de tip crocodil. Desfășcând aceste capete se lasă liber capătul benzii, putând astfel să tăiați excesul de bandă. Apoi fixați din nou arciile de pe ambele curele.

Adaptarea modulului termoplastic cu piesă dorsală (ham de memorie):

1. Alegeți modelul de modul și centură adecvate pentru pacient. Acestea trebuie să aibă mărimea adecvată pentru pacient.
2. Fixați hamul de memorie de centură procedând așa cum se descrie mai sus.
3. Adaptați modulul la anatomia pacientului procedând așa cum se descrie mai sus.
4. După ce ați adaptat modulul, fixați-l de hamul de memorie de centură lipind microcârligele modulului de zona cu arci a hamului. Ordinea corectă din interior către exterior este modulul, hamul de memorie și centura.
5. Poziționați ansamblul pe pacient.
6. În cele din urmă, închideți sistemul de închidere al centurii pentru a fixa bine ansamblul, astfel încât să obțineți gradul de compresie dorit.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Module: Scoateți piesa de plastic din husa textilă. Această piesă poate fi curățată cu o cârpă umedă. Căptușeala textilă poate fi spălată cu mâna, cu apă caldută și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu ușați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

Hamurile de memorie: Înainte de a spăla glezniera închideți toate microcârligele. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu ușați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își are reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Описание и предполагаемое использование:

Модуль: Изготовленный из термопласта высокой плотности и покрытый очень мягким материалом, обеспечивает высокий уровень стабилизации поясницы.

Спинальная накладка: Изготовлена из очень мягких материалов, чтобы избежать дискомфорта во время использования. Предназначена для преобразования моделей PRS650BG / PRS50G и PRS651BG / PRS651G в груднопоясничный ортез

Показания:

Модули PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Дегенерация дисков, поясничный спондилез, остеопороз, уплощение позвонков. Для случаев, когда требуется снизить нагрузку и подвижность поясничного отдела позвоночника.

Спинные накладки PRS636BG PRS636G: Частичное удержание грудной клетки. Частичная иммобилизация по причине болей в пояснице, связанных с люмбаго. Корректируют кифотическую деформацию позвоночника, перемещение плеч вперед, грыжу межпозвоночных дисков, применяются при травмах спинно-поясничного отдела позвоночника, остеопорозе, послеоперационном лечении.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Для оказания правильного действия пациенту следует использовать бандаж соответствующего размера. Если размер пациента близок к максимальному диапазону одного размера и у него выступающий живот, выберите сразу больший размер.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу. Отмените использование бандажа до тех пор, пока состояние пациента не будет оценено специалистом.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Первую установку и адаптацию этих аксессуаров должен проводить квалифицированный



RU

персонал (врач, техник-ортопед и т. д.).

- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, огнем или излучением.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Аксессуары предназначены для использования исключительно с этими моделями бандажа: PRS630BG / PRS630G (PRS650BG/PRS650G) и PRS631BG / PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Указания для надевания модуля:

1. Выберите модель модуля и бандажа, которые наиболее подходят пациенту.
2. Выберите наиболее подходящие размеры модуля и бандажа.
3. Вначале извлеките из бандажа поясничную пластину. Модуль не должен использоваться вместе с поясничной пластиной.
4. Для правильного расположения модуля, следует адаптировать термопластик к фигуре пациента с помощью пистолета горячего воздуха (около 180 градусов), соблюдая дистанцию примерно 10-15см. Перед этим снимите покрывающий его тканевый чехол и, как только модуль будет адаптирован к пациенту, вновь наденьте его.
5. Расположите модуль по центру бандажа, застегивая липучки на велюровой области внутри пояса (А).
6. Разместите модуль и бандаж на поясничном отделе спины пациента (В).
7. ИО в заключение отрегулируйте застежки, чтобы закрепить модуль вместе с бандажом и добиться нужного сжатия (С).

Указания для надевание спинной накладки:

1. Выберите модель PRS630BG / PRS630G или PRS631BG / PRS631G и размер бандажа, которые наиболее подходят пациенту.
2. Вначале извлеките из бандажа поясничную пластину. Спинная накладка не должна использоваться вместе с поясничной пластиной.
3. Разложите бандаж на ровной поверхности и полностью раскройте, затем прикрепите застежку-липучку спинной накладке к велюру внутри бандажа. При этом 2 центральные пластины бандажа должны совпадать с 2 центральными пластинами спинной наклейки. Крепление выполняется, начиная с нижней части бандажа. Для регулировки высоты спинной наклейки, следует переместить ее вверх или вниз вдоль бандажа. Тем не менее следует принимать во внимание, что увеличение высоты приводит к уменьшению контактной поверхности, и, следовательно, соединение накладок с бандажом будет менее надежным.
4. Расположите ремни в соответствии с анатомическими изгибами тела пациента.
5. Затем наденьте бандаж с накладкой и отрегулируйте передние застежки, чтобы закрепить накладку вместе с бандажом и добиться нужного сжатия.
6. Для получения необходимого натяжения следует потянуть за боковые натяжные ремни и пристегнуть их к передней стороне бандажа с помощью застежек-липучек.
7. После этого пропустите ремни вдоль плеч и под подмышками, скрестите их на спине и переместите в области живота, соединив между собой с помощью застежек-липучек в передней части бандажа.

Примечание: Для начальной адаптации: Для регулировки длины ремней в соответствии с высотой расположения наклейки и ростом пациента, их края снабжены застежками-липучками «крокодил» типа. Открепив эти края, можно освободить край лямок и обрезать лишнюю часть. После этого следует вновь закрепить ремни с помощью застежек.

Адаптация модуля из термопластика к задней детали (накладке):

1. Выберите модель модуля и бандажа, которые наиболее подходят пациенту. Выбрать наиболее подходящие размеры модуля и бандажа.
2. Прикрепить спинной наклейки к бандажу, как указано выше.
3. Адаптировать модуль к анатомии пациента, как указано выше.
4. После адаптации модуля прикрепите его к спинной накладке, совместив застежки-липучки модуля с велюровыми вставками спинной наклейки. Правильным порядком расположения является: модуль, спинной накладка и бандаж.
5. Расположите модуль, накладку и бандаж на спине пациента.
6. В заключение отрегулируйте застежки бандажа, правильно зафиксировав комплект и добившись желаемого сжатия.



RU

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Модуль: Извлечь пластиковую деталь из матерчатого чехла. Ее можно вымыть с помощью влажного куска ткани. Тканевый чехол можно стирать вручную в теплой воде. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не использовать для сушки ортеза прямые источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

Спинальная накладка: Перед стиркой следует застегнуть все застегжки-липучки. Стирать вручную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не использовать для сушки ортеза прямые источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Opis a účel použitia:

Výstuž: Vyrobená z termoplastu s vysokou hustotou a podšitá veľmi mäkkými materiálmi, poskytuje pacientovi vysokú úroveň stabilizácie bedrovej oblasti.

Lumbosakrálny pás: Vyrobená z veľmi mäkkých materiálov, aby sa predišlo nepríjemným pocitom počas používania. Je navrhnutá tak, aby bolo možné modely PRS650BG/PRS50G a PRS651BG/PRS651G zmeniť na dorzolumbálnu ortézu.

Indikácie:

Výstuže PRS650BG_PRS650G_PRS651BG_PRS651G: Degeneratívne choroby platničiek, spondyloartropatia, osteoporóza, zlomeniny stavcov. V prípadoch, ak chceme znížiť záťaž a hybnosť bedrovej chrbtice.

Lumbosakrálny pás PRS636BG_PRS636G: Čiastočné držanie hrudného koša. Čiastočné znehybnenie z dôvodu bolesti chrbta a krížov. Pri korekcii kyfózy, antepulzie ramien, poruchy platničiek, sekutných krížov, poranení chrbta a krížov.

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomocku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa na pacienta použiť výrobok vhodnej veľkosti. Ak pacient potrebuje maximálnu veľkosť alebo má výrazné brucho, môže si hneď zvoliť väčšiu veľkosť.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára. Používajte ich, kým to odborník považuje za potrebné.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Prvé umiestnenie a prispôsobenie tohto príslušenstva musí vykonať kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik, atď).
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či vyžarovania.
- Pravidelne čistíte výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomockou.
- Toto príslušenstvo je určené výlučne na použitie s týmito modelmi pásov PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) a PRS631BG/PRS631G - (PRS651BG/PRS651G).

Návod na umiestnenie výstuže:

1. Vyberte pacientovi najvhodnejší model výstuže a pásu.
2. Vyberte pacientovi čo najvhodnejšiu veľkosť oboch komponentov.
3. Z pásu odstráňte lumbálny pás. Nie je možné používať výstuž a lumbálny pás súčasne.
4. Na správne umiestnenie výstuže musí byť termoplast prispôbovaný pacientovej anatómií pomocou teplovzdušnej pištole s teplotou 180 °C a zo vzdialenosti 10-15 cm. Textil vopred



SK

- odstráňte a po prispôsobení výstuže na pacienta ho nasadte späť.
5. Umiestnite výstuž do stredu pásu a prilepte suchý zips na zamatovú časť vnútornej strany pásu (A).
 6. Umiestnite zostavu výstuže a pásu na pacienta (B).
 7. Nakoniec prispôbte uzávery pásu, správne pripevnite zostavu a dosiahnite požadovanú kompresiu (C).

Návod na umiestnenie korekčnej vesty:

1. Vyberte pacientovi najvhodnejšiu veľkosť a model pásu PRS630BG/PRS630G alebo PRS631BG/PRS631G.
2. Vopred odstráňte z pásu lumbálny pás. Nie je možné používať korekčnú vestu a lumbálny pás súčasne.
3. Položte pás na hladký povrch a úplne ho otvorte, následne prilepte suchý zips korekčnej vesty na zamat vnútornej časti pásu a skontrolujte, či sa 2 stredové kostice pásu zhodujú 2 stredovým kosticiam na korekčnej veste. Prichytávať začínajte vždy z vnútornej strany elastickeho pásu. Výška lumbosakrálneho pásu je nastaviteľná, na elastický pás ho upevnite vyššie alebo nižšie. Majte na pamäti, že s vyššou polohou sa znižuje kontaktná plocha. Z toho dôvodu bude pri vyššej polohe spojenie lumbosakrálneho s pásmo slabšie, než pri nižšej polohe.
4. Prispôbte obruče podľa anatomických kríviek pacienta.
5. Následne umiestnite pás spolu s lumbosakrálneho a prispôbte uzávery na prednej strane pásu, pričom zostavu správne upevnite a tak dosiahnete požadovanú kompresiu.
6. Potom zatiahnite bočné napínače, až kým nedosiahnete požadované napätie a pripevnite na prednú stranu pásu pomocou suchého zipsu.
7. Následne prehodte napínače cez rameno a pod podpazušie, prekrížte ich na chrbte a vedte ich až k oblasti brucha. Spojte ich pomocou suchého zipsu a upevnite na prednej strane pásu.

Poznámka: Prvá úprava: Aby bolo možné nastavovať dĺžku napínačov podľa potreby a v závislosti od výšky umiestnenia a pacienta, oba konce majú rovnaké zapínanie na suchý zips typu krokodíl. Po odstránení týchto koncov ostane koniec popruhu voľný a je možné prebytočný zostatok skrátiť. Následné zapínanie na oba popruhy opätovne nasadte.

Nastavenie termoplastovej výstuže pomocou dorzálného dielu (lumbosakrálneho):

1. Vyberte pacientovi najvhodnejší model výstuže a pásu. Vyberte čo najvhodnejšiu veľkosť oboch komponentov.
2. Podľa vyššie uvedených pokynov upevnite lumbosakrálny pás na elastický pás.
3. Prispôbte výstuž anatomii pacienta, tak ako je to uvedené vyššie.
4. Po upravení výstuže pripevnite výstuž na lumbosakrálneho tak, aby sa suchý zips výstuže a zamat lumbosakrálneho prekryvali. Správne poradie z vnútra smerom von je výstuž, lumbosakrálneho a pás.
5. Zostavu umiestnite na pacienta.
6. Nakoniec prispôbte uzávery pásu, správne pripevnite zostavu a dosiahnite požadovanú kompresiu.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

Výstuže: Plastový diel vyberte z textilného obalu. Tento diel je možné čistiť vlhkou handričkou. Textilný obal perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortezu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

Lumbosakrálneho: Pred práním musia byť všetky suché zipsy zatvorené. Perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortezu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

SE

Beskrivning och avsett bruk:

Modul: Tillverkad av termoplast med hög densitet och fodrad med mycket mjuka material som ger patienten en hög nivå av ländryggsstöd.

Ryggsstöd: Tillverkad i mycket mjuka material för att undvika obehag när den används. Den är designad för att konvertera modellerna PRS650BG/PRS50G och PRS651BG/PRS651G till en ländryggsortos

Anvisningar:

Moduler PRS650BG PRS650G PRS651BG PRS651G: Degeneration av diskar, ländryggspondyloartros, osteoporos, korsade ryggekotor. I de fall där vi vill minska belastningen och rörligheten på ländryggen.

Ryggsstöd PRS636BG PRS636G: Partiell inneslutning av bröstkorgen. Partiell immobilisering p.g.a. lindriga ryggsmärter, relaterade till ländryggsmärter. Korrigering av svankrygg, framåtskjutande axlar,

diskbräck, kotkompression, traumatiska ryggskador, osteoporos, postoperativt.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man använder rätt storlek för patienten. Om patienten ligger nära den övre gränsen för en storlek och har en framträdande abdomen bör man välja nästa större storlek.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare. Använd den inte innan det utvärderats av en specialist.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Den första påtagningen och justeringen av dessa tillbehör bör utföras av behörig personal (läkare, ortoped, osv.).
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Dessa tillbehör är designade för att användas exklusivt med korsettmodellerna PRS630BG/PRS630G - (PRS650BG/PRS650G) och PRS631BG/PRS631G - PRS651BG/PRS651G).

Anvisningar för påtagning av modulen:

1. Välj ut vilken modulmodell och korsett som passar patienten bäst.
2. Välj ut vilka storlekar av de båda som passar patienten bäst.
3. Avlägsna först ryggplattan på korsetten. Modulen kan inte användas med ryggplattan på plats.
4. För korrekt placering av modulen bör man justera termoplasten efter patientens anatomi genom att värma den med en varmluftspistol vid ca 180 grader, från ett avstånd på ca 10-15 cm. Ta först bort textilen och när modulen anpassats efter patienten sätter du tillbaka det.
5. Placera modulen mitt på korsetten och fäst kardborrebanden på velourdelen på dess insida (A).
6. Placera paketet med modulen och korsetten över patienten (B).
7. Justera slutligen korsettens stängningar, fäst paketet korrekt och erhåll på så sätt önskad kompression (C).

Anvisningar för påtagning av korsetten:

1. Välj vilken modulmodell - PRS630BG/PRS630G eller PRS631BG/PRS631G - och korsett som passar patienten bäst.
2. Avlägsna först korsettens ryggplatta. Ryggstödet kan inte användas med ryggplattan på plats.
3. Placera korsetten plant och öppna den helt, fäst kardborrebanden till velourdelen på ryggstödet insida, kontrollera att de 2 ryggskenorna på korsetten överensstämmer med de 2 skenorna på ryggstödet. Börja alltid fästa från korsettens insida. Ryggstödet höjd kan justeras, så den kan fästas högre eller lägre på korsetten. Tänk på att om den höjs så minskar kontaktytan, vilket gör att unionen med ryggstödet försvagas jämfört med en lägre placering.
4. Forma aluminiumlederna efter patientens anatomi.
5. Sätt sedan på dig korsetten med ryggdelen och justera stängningarna på korsettens framsida, fäst paketet korrekt och erhåll på så sätt önskad kompression.
6. Drag sedan i spännanordningarna på sidorna tills det att nödvändig spänning erhålls och fäst dem på den främre ytan med hjälp av kardborrebanden.
7. För sedan banden över axlarna och under armhålan, så att de korsas på ryggen, och ena kardborrebanden över buken på korsettens framsida.

OB! Vid första justeringen: För att kunna justera längden på banden, efter behov, efter monteringshöjd och patientens längd, sitter de kardborreband krokodiltyp vid bandens ändar. Om du lossar dessa ändar frigör du änden på kardborrebandet så att du kan klippa bort ev. överskott. Sätt sedan tillbaka stängningarna på de båda spännena igen.

Anpassning av termoplastmodulen med ryggdelen (ryggstöd):

1. Välj ut vilken modulmodell och korsett som passar patienten bäst. Välj ut de storlekar av de båda som passar patienten bäst.
2. Fäst ryggdelen till korsetten, enligt den tidigare beskrivningen.
3. Anpassa modulen efter patientens anatomi enligt den tidigare beskrivningen.



SE

4. När modulen har anpassats fäster man den till ryggstödet så att modulens kardborreband överensstämmer med velourdelarna på ryggstödet. Korrekt ordning från insidan och ut är modul, ryggstöd och korsett.
5. Placera paketet över patienten.
6. Justera slutligen korsettens stängningar, fäst paketet korrekt och erhålla önskad kompression.

Underhåll av produkt - tvättnvisningar:

Moduler: Ta ut plastdelen ur textilfodralet. Denna del kan rengöras med en fuktig trasa. Textilöverdraget kan tvättas för hand med ljummet vatten och neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.

Ryggstöd: Stäng alla kardborreband innan tvätt. Handtvättas med ljummet vatten och neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.

Obs! Alla allvariga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.



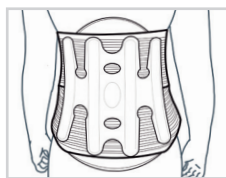
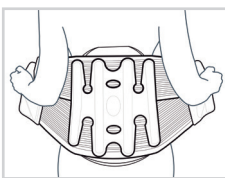
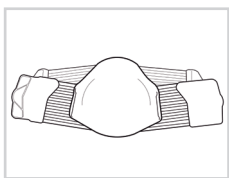




Modo de colocación - طريقة الوضع - Způsob nasazení
Art der Anbringung - Placering - Τρόπος τοποθέτησης
Method of attachment - Asettamista - Méthode de pose
Način postavljanja - Felhelyezés - Modo di posizionamento
Wijze om de rugband te plaatsen - Plassering - Sposób zakładania
Modo de colocação - Mod de aplicare - Способ надевания
Spôsob použitia - Påtagning

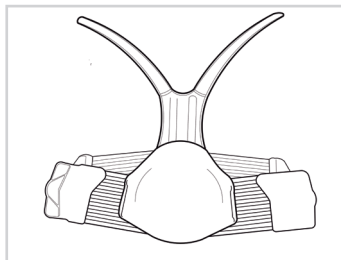
Prinspine
MODULAR

PRS650BG · PRS650G
PRS651BG · PRS651G



Prinspine
MODULAR

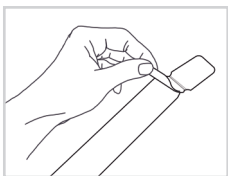
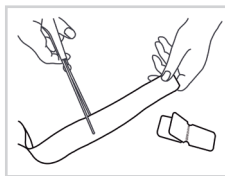
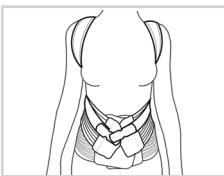
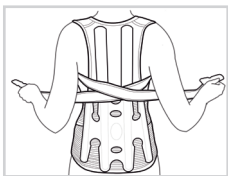
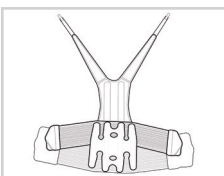
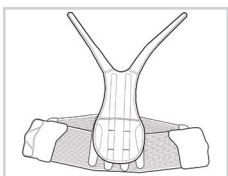
PRS650BG · PRS650G
PRS651BG · PRS651G
PRS636BG · PRS636G





Primspine
MODULAR

PRS636BG · PRS636G





PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.620.2 29/09/2021 824877